



BAZTAN BALLEKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DEL NOBLE VALLE Y UNIVERSIDAD DE BAZTAN -NAVARRA-

2013ko EKAINAREN 27ko OHIKO OSOKO BILKURA  
SESION PLENARIA ORDINARIA DE 27 DE JUNIO DE 2013

Baztango Udaletxeko Bilkura Aretoan, 2013ko ekainaren 27an, arratsaldeko 7etan, Baztango Udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bilkuran, Garbiñe Elizegi Narbarte alkate anderearen lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri dira: Mikel Ortega Arraztoa, Maria Teresa Oteiza Apecechea, Maitane Maritorea Azkarate eta Jon Elizetxe Bidegarai, BILDU taldekoak; Begonia Sanzberro Iturriria, Maria Carmen Iribarren Iribarren, Maria Isabel Olave Ballarena, Leopoldo Jaen Sobrino eta Jose M<sup>a</sup> Garmendia Arizmendi, UPN taldekoak; Florentino Goñi Telletxea eta Iñigo Iturralde Eliceche BAZTANGO EZKERRA taldekoak; Maite J. ITURRE LLANO, NABAI (2011) taldekoa.

Idazkari lanetan, Iulen Urbiola Loyarte jauna aritza da.

Alkate anderearen aginduz, bilkura hasi da.

**1.- AKTAK ONESTEA: 2013/04/25EKO OHIKO BILKURA ETA 2013/05/3KO EZ-OHIKO BILKURA.**

2013/04/25eko ohiko batzarreko akta aho batez berresten da eta 2013/05/3ko ez-ohiko batzarreko akta aho batez berresten da.

**2.- 2013KO UDAL AURREKONTUAREN ALDAKETAK.**

**2.A.- 1. ZK.A.**

Kontu-hartzaileak prestatu duen aurrekontu aldaketa behin azalduta, saio honi dagokion espedientean dagoena (1 zenbakiduna) eta Udaltzatuko kideek aipatutako gaiak bere iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, Alkateak bozkatzera deitzen du. Aldekoak 8, Bildu, Baztango Ezkerra eta NABAI (2011)

Kontrakoak 5, UPN

Aurrekontu aldaketari hasierako onespena ematea erabakitzen da.

Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 276.

*En la Sala de Sesiones del Ayuntamiento del Valle de Baztan, siendo las 7 de la tarde del día 27 de junio de 2013, se reúne, en sesión ordinaria el Pleno Municipal, presidido por la alcaldesa Garbiñe Elizegi Narbarte y con la asistencia de los siguientes concejales: Mikel Ortega Arraztoa, María Teresa Oteiza Apecechea, Maitane Maritorea Azkarate y Jon Elizetxe Bidegarai, del grupo BILDU; Begonia Sanzberro Iturriria, María Carmen Iribarren Iribarren, María Isabel Olave Ballarena, Leopoldo Jaén Sobrino y José M<sup>a</sup> Garmendia Arizmendi, del grupo UPN; Florentino Goñi Telletxea e Iñigo Iturralde Eliceche, del grupo BAZTANGO EZKERRA; Maite J. ITURRE LLANO, del grupo NABAI (2011).*

*Actúa como secretario, Iulen Urbiola Loyarte.*

*La alcaldesa da comienzo a la sesión.*

**1.- APROBACIÓN DE ACTAS: SESIÓN ORDINARIA DE 25/04/2013 Y SESIÓN EXTRAORDINARIA DE 3/05/2013.**

*El acta de la sesión plenaria ordinaria de 25/04/2013 es ratificada por unanimidad y el acta de la sesión plenaria extraordinaria de 3/05/2013 es ratificada por unanimidad.*

**2.- MODIFICACIONES AL PRESUPUESTO 2013.**

**2.A.- N° 1**

*Explicado el informe elaborado por intervención, adjunto al expediente de la presente sesión (N° 1), y una vez expuestos por los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, alcaldía llama a votar:*

*A favor 8, Bildu, Baztango Ezkerra, NABAI (2011)*

*En contra 5, UPN*

*La modificación presupuestaria es aprobada con carácter inicial.*

*De conformidad con lo dispuesto en el artículo 276 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, la modificación*

artikuluari xedatutakoari jarraituz, onetsitako aurrekontuaren aldaketa Idazkaritzan egonen da ikusgai, hamabortz egun baliodunear, iragarki hau Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek edo interesdunek espedienteaz azter dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten; behin betikoz onetsizat joko da, baldin eta epe hori igaro eta inork ez badu erreklamaziorik aurkezten.

### 2.B.- 2. ZK.A.

Kontu-hartzaileak prestatu duen aurrekontu aldaketa behin azalduta, saio honi dagokion espedienteaz dagoena (2 zenbakiduna) eta Udaltzako kideek aipatutako gaiaz bere iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, Alkateak bozkatzera deitzen du. Aho batez aurrekontu aldaketari hasierako onespenez ematea erabakitzen da.

Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 276. artikuluan xedatutakoari jarraituz, onetsitako aurrekontuaren aldaketa Idazkaritzan egonen da ikusgai, hamabortz egun baliodunear, iragarki hau Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek edo interesdunek espedienteaz azter dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten; behin betikoz onetsizat joko da, baldin eta epe hori igaro eta inork ez badu erreklamaziorik aurkezten.

### 2.C.- 3. ZK.A.

Kontu-hartzaileak prestatu duen aurrekontu aldaketa behin azalduta, saio honi dagokion espedienteaz dagoena (3. zenbakiduna) eta Udaltzako kideek aipatutako gaiaz bere iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, Alkateak bozkatzera deitzen du. Aho batez aurrekontu aldaketari hasierako onespenez ematea erabakitzen da.

Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 276. artikuluan xedatutakoari jarraituz, onetsitako aurrekontuaren aldaketa Idazkaritzan egonen da ikusgai, hamabortz egun baliodunear, iragarki hau Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek edo interesdunek espedienteaz azter dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten; behin betikoz onetsizat joko da, baldin eta epe hori igaro eta inork ez badu erreklamaziorik aurkezten.

*presupuestaria aprobada se expondrá en Secretaría durante quince días hábiles, a contar desde el siguiente a la publicación de este anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Navarra, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes, entendiéndose aprobada definitivamente, si transcurrido dicho plazo, no se formularon reclamaciones.*

### 2.B.- Nº 2

*Explicado el informe elaborado por intervención, adjunto al expediente de la presente sesión (Nº 2), y una vez expuestos por los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, alcaldía llama a votar:*

*La modificación presupuestaria es aprobada por unanimidad con carácter inicial.*

*De conformidad con lo dispuesto en el artículo 276 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, la modificación presupuestaria aprobada se expondrá en Secretaría durante quince días hábiles, a contar desde el siguiente a la publicación de este anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Navarra, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes, entendiéndose aprobada definitivamente, si transcurrido dicho plazo, no se formularon reclamaciones.*

### 2.C.- Nº 3

*Explicado el informe elaborado por intervención, adjunto al expediente de la presente sesión (Nº 3), y una vez expuestos por los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, alcaldía llama a votar:*

*La modificación presupuestaria es aprobada por unanimidad con carácter inicial.*

*De conformidad con lo dispuesto en el artículo 276 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, la modificación presupuestaria aprobada se expondrá en Secretaría durante quince días hábiles, a contar desde el siguiente a la publicación de este anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Navarra, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes, entendiéndose aprobada definitivamente, si transcurrido dicho plazo, no se formularon reclamaciones.*

**3.- 53. POLIGONOKO 98. LURZATIA KATASTROAN ALDATZEA.**

Aurrekariak azalduta, arrazoiak eta ondorioak aurkeztuta, 53. poligonoko 98. lurzatian garatzen ari den katastroko espedientea dela eta, ontzat ematen da proposaturiko aldaketa, non 53. poligonoko 98. lurzatia Baztango herri lurra izatera pasatzen den. Gaur egun katastroan Juan Jose Durruty Meacaren izenean dago. Kontuan izanda, Nafarroako Gobernuko Herri-lurren Sailari txostena egiteko eskatu zitzaiola eta txostena (354/SCO/13 esp.), aldaketaren aldekoa dela. Espedientean dagoen dokumentazioa behin aztertuta, Baztango udalak aho batez erabaki du Herri-lurren Sailaren txostenaren (354/SCO/13 esp.) jakitun geratzea eta katastroaren aldaketa onartzea, 53. poligonoko 98. lurzatia, Herri-lur Sailaren txostenaren irizpideak jarraituz. Erabaki hau interesdunei, udal katastroaren arduradunari, Batzar Nagusiari eta Nafarroako Gobernuko Herri-lurren Sailari jakinaraztea, jakin dezaten eta ondorioak izan ditzan.

UDALA  
Universidad de Baztan

Gregorio Eliceche

III

**4.- HERRI-LURREN SAILA. EDIKTUA. GREGORIO ELICECHE TELLECHEA.**

Aurrekariak, arrazoiak eta ondorioak azalduta, zinegotziek aipatutako gaiaz bere iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, Udaltzak aho batez erabakitzen du:

1.- Gregorio Eliceche Tellechea jaunari jakinaraztea Udal hau ez dagoela ados 2013ko urtarilaren 24an 5. zenbakidun Jabetzaren Erregistroaren ediktuan aipatzen den 13. poligonoko 59. lurzatiaren gehiegizko edukierazko inskripzioarekin, Herri-Lurren Sailak 2013/04/23ko txostenean, 210/SCO/13 esp., adierazten dituen arrazoiengatik.

2.- Gregorio Eliceche Tellechea jaunari eskatzea, akordio honen berri eman den egunetik hasita 2 hilabeteko epean eskriturak eta ondoren egindako erregistro-idazpenak aldatzeko, azalpenei dagozkien atalean erraten den bezala.

3.- Gregorio Eliceche Tellechea jaunari ohartaraztea errekerimendu hau bete ezean Udal hau herri-lurren jabaria aldarrikatzeko adierazpidezko ekimenak eta deuseztasun eta erregistroko inskripzioaren deuseztatzeari dagozkionak sustatu eta tramitatu beharrean egonen dela.

**3.- MODIFICACIÓN CATASTRAL: PARCELA 98 DEL POLÍGONO 53.**

*Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma. Visto el expediente de modificación catastral sobre la parcela 98 del polígono 53 y la conformidad con la modificación planteada mediante la que la parcela 98 del polígono 53 pasa a formar parte del comunal del Valle de Baztan. Actualmente figura en catastro a nombre de Juan José Durruty Meaca. Teniendo en cuenta lo expuesto, se solicitó informe a la Sección de Comunales. Dicha Sección informó favorablemente a la modificación (expte. 354/SCO/13). Vista la documentación obrante, el Pleno por unanimidad de sus miembros acuerda darse por enterados de informe de la Sección de Comunales (expte. 354/SCO/13) referente a posibilidad de modificación catastral de la parcela 98 del polígono 53 y aprobar la misma en los términos propuestos en dicho informe. Notificar el presente acuerdo a los interesados, al responsable municipal del catastro, a la Junta General y a la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra, para su conocimiento y efectos.*

**4.- SECCIÓN DE COMUNALES: EDICTO. GREGORIO ELICECHE TELLECHEA.**

*Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, el Pleno por unanimidad de sus miembros acuerda:*

1.- *Notificar a Gregorio Eliceche Tellechea la no conformidad de este Ayuntamiento con la inscripción de finca reseñada en el edicto del Registro de la Propiedad número 5, de fecha 24/01/2013, de exceso de cabida, polígono 13, parcela 59, por los motivos que se indican en el informe de 23/04/2013 de la Sección de Comunales, relativo al expediente 210/SCO/13.*

2.- *Requerir a Gregorio Eliceche Tellechea para que en el plazo de 2 meses contados a partir de la notificación del presente acuerdo, rectifique tanto las escrituras como el posterior asiento registral, en el sentido indicado en la parte expositiva.*

3.- *Advertir a Gregorio Eliceche Tellechea que en el supuesto de no atender el presente requerimiento este Ayuntamiento tendrá que promover y tramitar las oportunas acciones de declarativa de dominio, reivindicatoria y de nulidad y cancelación registral de terreno comunal.*

4.- Batzar Nagusiari eta Nafarroako Gobernuko Herri-Lurren Sailari erabaki honen berri ematea, Nafarroako Toki Administrazioaren Foru Legearen 115. artikulua eta Nafarroako Toki Entitateen ondasunen Araudiaren 45. artikulua ezarritakoarekin bat.

**5.- NAFARROAKO GOBERNUAREKIN LANKIDETZA HITZARMENA. NAFARROAKO HERRITARREN TXARTELA SISTEMAN SARTZEKO.**

Aurrekariak azalduta, arrazoiak eta ondorioak aurkeztuta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz bere iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta,

Garbiñe Elizegi, Alkatea: Hitzarmen hau, Nafarroako Gobernuarekin herritarren txartela egiteko hitzarmena da. Hau erdaraz dago. Jakin dezazuen eta aktan ager dadila nahi dut herritarrek jakiteko, Nafarroako Gobernuak ez duela itzuli nahi izan eta berriz ere Nafarroako Gobernuaren euskararekiko eta herritarren hizkuntza eskubideekiko duen postura erakusten du. Hitzarmen hau horregatik dago erdara hutsean; dena den sinatzea proposatzen dugu. Igerilekuko enpresa publikoarekin erabili behar dugu eta bertze hainbertze gauzatarako ere erabilgarri izan daiteke. Proposatzen da hitzarmena sinatzea herritarren txartela Baztanen erabili ahal izateko.

Udaltzak aho batez erabakitzen du:

1.- Nafarroako Herritarren Txartela sistemari atxikitzeko Nafarroako Gobernuarekin Lankidetzaren Hitzarmena onestea eta alkatetzari ahalmena ematea honako akordioa aplikatzeko eta garatzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia izenpetzeko.

2.- Erabaki hau Lehendakaritza, Justizia eta Barne Departamentuari jakinaraztea, bere ezagutza eta ondorioetarako.

**6.- UEMA. BEHIN BETIKO ONESPENA.**

2013ko maiatzaren 3an Baztango Udaltzak aldeko 8 botoekin eta kontrako 5ekin ondoko hau erabaki zuen: hasierako onespena ematea Baztango Udala UEMA n sartzeari eta erabaki hau hilabetez jendaurrean edukitzea, Udalaren iragarki-oholean eta Nafarroako Aldizkari Ofizialean iragarkiak argitaratu ondoren. Behin hilabetez epea pasa eta gero alegazio edota oharrik izan gabe eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateko (UEMA) estatutuei jarraikiz, Udaltzak aldeko 8 botoekin eta

4.- *Comunicar el presente acuerdo a la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra, según lo establecido en el artículo 115 de la Ley Foral de la Administración Local de Navarra y 45 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales de Navarra y a la Junta General.*

**5.- CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL GOBIERNO DE NAVARRA PARA SU INCORPORACIÓN AL SISTEMA DE TARJETA CIUDADANA DE NAVARRA.**

*Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión,*

Garbiñe Elizegi, Alcaldesa: Este convenio está en castellano y quiero que conste en acta para que los ciudadanos sepan que el Gobierno de Navarra no ha querido traducirlo. Una vez más, queda demostrada la postura del Gobierno de Navarra con el euskera, con los derechos lingüísticos de los ciudadanos; por eso, este convenio está exclusivamente en castellano y pese a todo proponemos firmarlo. Como sabéis, vamos a utilizar esta tarjeta con la empresa pública de la piscina, pero también es muy práctica para otras cosas. Así, proponemos firmar el convenio para incorporarnos al sistema de tarjeta ciudadana.

*El Pleno por unanimidad de sus miembros acuerda:*

1.- *Aprobar el Convenio de colaboración con el Gobierno de Navarra para su incorporación al sistema de tarjeta ciudadana de Navarra. Facultar a la Alcaldía para la firma de cuanta documentación fuera preciso suscribir en aplicación y desarrollo del presente acuerdo.*

2.- *Notificar el presente acuerdo al Departamento de Presidencia, Justicia e Interior, para su conocimiento y efectos.*

**6.- UEMA. APROBACIÓN DEFINITIVA.**

*Con fecha de 3 de mayo de 2013, el Pleno del Ayuntamiento de Baztan por 8 votos a favor y 5 en contra, acordó aprobar inicialmente la incorporación del Ayuntamiento de Baztan a UEMA, y someter este acuerdo a exposición al público durante un mes, tras la publicación de edicto en el tablón del Ayuntamiento y en el Boletín Oficial de Navarra. Una vez transcurrido el mes sin que haya existido observación ni/o alegación alguna y en cumplimiento de los Estatutos de Udalerrri*

kontrako Sekin erabaki du:

- 1.- Behin betiko onespina ematea Baztango Udala UEMAn sartzeari.
- 2.- Aipatutako Mankomunitatearen aurrean ondoko ordezkariak izendatzea: Garbiñe Elizegi, Maitane Maritorea, Maite Oteiza eta Maite J. Iturre.
- 3.- Akordio hau interesdunei helaraztea, bere ezagutza eta ondorioetarako.

## 7.- TOKI GARAPENERAKO ESTRATEGIEN LAGUNTZAK. CEDERNA GARALUR.

**Jon Elizetxe, Bildu:** Urtero izaten da diru-laguntza batzuk eskatzeko aukera Cedernatik, eta aurrean, hemendik udal baratzeendako 9.500€ eta udal hiltegiaren despiezeak egin ahal izateko proposatu zen. Honek ez du suposatzen proiektu hauek egiten direnik, baizik eta hauendako diru laguntzak eskatu izana. Udaletik interesgarri izan daitekeela ikusten da, baina uste dut eztabaida gehiago izan behar dela. Aipatu, eskualdeko hainbat udalek eta Cedernak ere interesgarri izan daitekeela ikusten dutela. Hala ere, hau ez dago onartua; hau egiteko, aurrekontu aldaketa egin beharko litzatekeelako. Eskatu ziren laguntzei buruzko informazioa ekarri da hona, bai eta zer proiektutarako eskatu ziren ere.

**Begoña Sanzberro, UPN:** Joan den ekainaren 10ean batzorde ireki bat izan genuen hiltegiaren gaiaz solas egiteko; oker ez banaiz, posizioa ez zen argia. Nik hartaz atera nuen ondorioa izan zen afera mahaiaren gainean gelditu zela. Hori ekainaren 10ean, eta hara ezustea, alkateak maiatzaren 8an ebazpen bat sinatu baitzuen bilera horren aitzinetik, eta ez zen inola ere erran Udala jada zer egiten ari zen. Lider ardatzaren diru-laguntza hori ikusita, eta hara, erraten da Cederna Garalurri eskatu zaiola Nafarroako Gobernuak sosa aunitz murriztu duelako, baina Cedernarako dirua Nafarroako Gobernutik heldu da; Landa Garapenerako Departamentutik, zehazki. Hori erranik, zertarako egin zen bilera hura, erabakiak aitzinetik hartu baziren? Gutxienez ere, nire iduriz, adarra jotzea da. Eta orain, erraten denean, dirua eskatzen dugu, eta gero, ematen badigute, errefusatuko dugu, nik ez dut sinisten, baina zuek ere ez duzue sinisten. Berriz ere adarra jotzea da. Pentsatzen dut Cederna Garalurrek ematen duen dirua zenbatuta egonen dela, toki guztietan bezala. Orduan, gero errefusatuko den diru bat eskatu behar diegu? Ez da hobe izaneren eskatzea egiazki gastatuko dugula konbentzituak gauden dirua? Hori guztia itxura egitea da, egia erran! Niri berdin zait guri adarra jotzea, baina jende guztiari adarra jotzea, hori arras

*Euskaldunen Mankomunitatea, el Pleno por 8 votos a favor y 5 en contra, acuerda:*

- 1.- *Aprobar con carácter definitivo la incorporación del Ayuntamiento de Baztan a UEMA.*
- 2.- *Nombrar como representantes ante la citada Mancomunidad a: Garbiñe Elizegi, Maitane Maritorea, Maite Oteiza y Maite J. Iturre.*
- 3.- *Notificar el presente acuerdo a los interesados, para su conocimiento y efectos.*

## 7.- AYUDAS ESTRATEGIAS DE DESARROLLO LOCAL. CEDERNA GARALUR.

**Jon Elizetxe, Bildu:** Como todos los años, desde Cederna suelen haber unas ayudas. Este año, se propuso el tema de las huertas municipales y también la sala de despieces en el matadero. Esto no supone que estos proyectos se vayan a hacer, sino que se ha solicitado una ayuda para hacerlos. El tema del matadero todavía no está claro, pero sí que se ve desde el ayuntamiento que puede ser interesante. Todavía hay que discutirlo. Comentar que otros ayuntamientos de la zona y Cederna también lo ven interesante. Como he dicho, esto no está decidido y si se fuera a hacer, habría que modificar el presupuesto. Lo que se trae aquí es información de las ayudas que se solicitaron y para qué proyectos se solicitaron.

**Begoña Sanzberro, UPN:** El pasado 10 de junio tuvimos una Comisión Abierta con el tema del matadero, si no me equivoco mucho, la posición no era clara. La conclusión que yo saqué de aquello era que esto se quedaba encima de la mesa. Cuál es la sorpresa, eso el 10 de junio, cuando el 8 mayo, una resolución firmada por la alcaldesa previa a esa reunión, de la que no se dio conocimiento para nada de las actuaciones que ya estaba llevando el ayuntamiento. Viendo esta subvención del eje líder, que por cierto se dice que se pide a Cederna Garalur porque Gobierno de Navarra ha recortado mucho el dinero, pero el dinero para Cederna viene del Gobierno de Navarra, en concreto del Departamento de Desarrollo Rural. Dicho esto, ¿para qué fue aquella reunión si estaban las decisiones tomadas? Me parece como mínimo, una tomadura de pelo. En cuanto a que ahora pedimos el dinero y luego, si nos dan ya lo rechazaremos, no me lo creo yo, pero tampoco os lo creéis ni vosotros. Me parece otra tomadura de pelo. Me imagino que el dinero que da Cederna Garalur estará contado como en todos los sitios. ¿Entonces, le vamos a pedir un dinero que luego se va a rechazar? ¿No será mejor pedirle un dinero que estemos convencidos que realmente lo vamos a gastar?

gogorra iruditzen zait, eta bilera jakin batzuk erabili nahi izatea aitzinetik eginak zeuden gauza batzuk legitimatzeko, ere bai. Bertze inoiz errandut ez dela beharrezkoa den informazioa ekarri, baina bilera horretara ere ez zen ekarri. Ez baitzen informazioa ekarri eta orain osoko bilkurara ekarri da.

Bigarren puntuari dagokionez, hau da, baratze sozialen egokitzapena, informazioa jaso nahiko genuke: zenbat eskatzaile diren baratzeetarako, zer kostu duen eta hori ere justifikatzen ote den. Azkenean, ez dakit lehentasunezko inbertsioa ote den, zeren normalki baratzea bakoitzak bere jabetzapeko lurretan egiten baitu edota auzokidearena errentan hartuz; beraz, kostu bat badu. Hemen, gainera, komunal bat paratu behar dugu jendearen eskura. Ongi, horraino ongi iruditzen zait. Baina, gainera: bidea ere ordainduko diegu? Orain arte aprobetxamendu bat dugunok den-dena gure sakeletik ordaindu dugu. Dena esku-eskura utzi behar zaie eta baliabideak erabili behar dira, dena dohainik izan dadin? Beharbada, gizar-tean eskari garrantzitsua bada, justifikaturik dago, baina informazio hori ere ez dugu, hau da, egiazki zer eskari dagoen une honetan. Edo eskaririk gabe egingen dugu eta, gero, bezero berriak iritsiko dira?

*Marbure Lucea*  
**Jon Elizetxe, Bildu:** Hasteko erran badagoela gauza bat onartu behar dudana. Informazio guztia ez zegoen han, eta hori nire kulpaa izan zen. Horrelaxe onartzen dut. Momentu hartan Cedernarekin egon ginelarik zer diru-laguntza eskatzen ahal ziren, ikusten zen, aipatu dudana bezala eskualdeko udal ezberdinetatik, despiezeen lana interesgarri izan zitekeela. Bertze aldetik, hemen ingurugiro batzordetik bultzatu den lana baratzeena delakoz. Bientzako eskatu zen diru-laguntza. "Tomadura de pelo", nik erran nahi dizut despieze erabakia ez dagoela harturik, oraindik ere falta dira datuak. Garbi utzi nahi dut despieze gela hau egin behar bada, aurrekontu aldaketa bat egin beharko dela. Orduan aurrekontu aldaketa egin gabe, aldaketa hau ezin da egin. Bertze aldetik, aprobetxatuz erran duzula Nafarroako Gobernutik heldu dela liderreko diru-laguntza, zorionez oraindik badira diru-laguntza batzuk etortzen direnak, zeren eta hor daude mendi-lanetako diru-laguntzak eta oraindik ere ez dugu berririk izan. Bidenabar, aprobetxatu ere "Infraestructuras Ganaderas" edo Nekazal Azpiegiturekoko diru-laguntza ere desagertu zirela duela bi urte. Hortaz erabakia hartuta dagoela despiezea egiteko, ez dago

*¡Todo esto no es más que un paripé francamente! A mí que nos toméis el pelo a nosotros me da igual, pero tomar el pelo a todo el mundo me parece muy fuerte, y querer utilizar determinadas reuniones para legitimizar algunas cosas que ya estaban hechas también. En alguna otra ocasión, he dicho que no se ha traído la información necesaria, pero a esta reunión tampoco se trajo. Pues no se trajo la información y se trae ahora al pleno.*

*En cuanto al segundo punto sobre la adecuación de las huertas sociales, nos gustaría información de cuántos peticionarios hay para las huertas, cuál es el coste y si también se justifica eso. Al final no se si es una inversión prioritaria, porque normalmente la huerta cada uno suele hacerla en su propiedad o alquilando la del vecino, con lo cual un coste tiene. Aquí además, vamos a poner a disposición de la gente un comunal. Vale, hasta ahí me parece correcto, pero además, ¿le vamos a pagar el camino? Hasta ahora los que tenemos un aprovechamiento hemos pagado todo de nuestro bolsillo. ¿Hay que ponerlo todo en bandeja y hay que dedicar los recursos a que todo sea absolutamente gratis? A lo mejor si hay una demanda social importante se justifica, pero tampoco tenemos cuál es la demanda real que hay en este momento. ¿O vamos a hacer sin una demanda y ya irán llegando nuevos clientes?*

**Jon Elizetxe, Bildu:** Para empezar hay una cosa que debo admitir, es que no se dio toda la información. En aquel momento cuando estuvimos con Cederna vimos qué ayudas se podían pedir. Vimos que por parte de diferentes ayuntamientos de la zona había interés. Es un proyecto que se ha impulsado desde la comisión y por eso se ha pedido la ayuda. Tomadura de pelo, no sé. La decisión de hacer la sala de despieces no está tomada y antes de decidir hacen falta más datos sobre la mesa. Si se va a hacer hay que hacer una modificación del presupuesto y sin esta modificación no se puede hacer nada. Por otra parte, has comentado que el dinero viene del Gobierno de Navarra, pues por suerte hay algunas ayudas que todavía llegan, otras no. Estamos esperando las ayudas para los trabajos forestales y todavía no hemos recibido ninguna información. También han desaparecido hace 2 años las ayudas de infraestructuras ganaderas. Tú has dicho que la decisión está tomada en hacer la sala de despiece, pero no es cierto, la decisión no se ha tomado.

*En el tema de las huertas, hemos enviado a prensa,*

erabakia hartuta

Baratzeei dagokienez, eskatzaileei bidali da prentsarat, bilerak egin dira baratzeetan interesatuak agertu direnekin. Ingurugiro Batzordean ere gai hau tratatu da behin eta berriz. Erran behar, duela urte eta erdi, epe bat ireki zela zenbat jende zegoen interesatuta baratzeetan ikusteko. 50 pertsonak eman zuten izena Baztanen, horietatik 40 inguru Elizondokoak zirelarik. Orduan, leku bat bilatzen hasi ginen, interesgarri zela ikusten genuelako. Ez bakarrik baratzeak, baizik baratze sozial eta ekologikoak bultzatzea. Ikastaroak ere egitea planteatzen da; jateko sobranteak aterako balira, "Banko Alimentos"-ekin elkarlan bat egitea ere planteatzen da, aldi berean baratze gintza ekologikoa bultzatuz. Berriz ere momentu honetan, epe bat ireki da jendea apuntatu dadin uztailaren 10a arte. Uztailaren 10ean ikusiko dugu jende horrekin zein interes dagoen. Mendi lanetako diru-laguntzekin bidea ordaintzea planteatzen da, baina ez dugu planteatzen partzela horretara baratzeetako leku bat bakarrik izatea, baizik egurra utzi ahal izateko leku bat ere. Ingurumen batzordean hori lantzen ari gara. Demanda soziala hasmentan argi geratu zen, 50 lagunek beren interesa aurkeztu baitzuten idatziz.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Aktan agertzea nahi dut, ebazpen hau sinatu zenean, azken foroaz hitz egin duzue, baina aitzinetik ere izan zen bat, jende batzuk ikusten zutena gela hau egitearen beharra zegoela. Baita ere solastu da; Cederna Garaluren eskualde mailako proiektu bezala, gauza estrategiko bat izan daitekeela. Diru-laguntza hauek probestuz, ikusi zen eskatzen ahal zela jakinda, eztabaidarako bazela denbora eta denborarekin ikusiko zela horren beharra. Jonek erran duen bezala, hori ikusteko dago, eta eguna etortzen bada diru-laguntza hori izatea, abantaila izango da. Hori alde batetik, eta Cederna Garalur aipatu duzunez, eta Nafar Gobernuak ematen dituen diru-laguntzak aipatu dituzunez, erran behar da aurten ere Europatik etortzen diren diru-laguntza horiek Nafarroako Gobernutik pasatzen direla. Aurten ere Nafarroako Gobernuak tokiko ekintza taldeei 500.000 € gutxiago ematea erabaki duela bat-batean, horien artean Cederna Garalur. Baita ere Cederna Garaluren egoera ekonomikoa, egoera larrian dagoela maila handi batean, 2000-2006 arteko urteetan egin den auditoria baten ondorioz. Auditoria horretan Europak ikusi du hor justifikatu ziren gastuak ezin zirela justifikatzen ahal. 300.000 €ko zuloa utzi da Cederna Garalurren eta hain zuzen, gaur egungo Landa Garapeneko

*se han hecho reuniones con los interesados y en la comisión de medio ambiente se ha tratado el tema una y otra vez. Hace año y medio se abrió un periodo para ver quiénes estaban interesados en las huertas, más de 50 solicitudes y 40 eran de Elizondo. Entonces empezamos a buscar un sitio, lo veíamos como un proyecto interesante. No sólo para dar una huerta a la gente, sino para impulsar este proyecto con unas huertas sociales y ecológicas. También se pueden dar cursos con personas en situación de marginación y/o colaborar con el banco de alimentos. Si este proyecto sigue adelante, también sería para impulsar la agricultura ecológica. En este momento se ha abierto un plazo hasta el 10 de julio. El 10 de julio sabremos que interés tienen. Se plantea pagar el camino con las ayudas para trabajos forestales, pero habrá un sitio no sólo para las huertas, también como leñera. De esta manera el ayuntamiento también puede hacer uso de estas tierras. Todo eso se está trabajando también en la Comisión de Medio Ambiente. Yo creo que quedó claro que a los ciudadanos les interesaba porque hubo 50 solicitudes.*

*Garbiñe Elizegi, Alcadesa: Que aparezca en acta: Cuando se firmó esta resolución, habláis del último foro, pero con anterioridad hubo otro y había personas que veían la necesidad de realizar esta sala de despiece. Se ha comentado que puede ser un tema estratégico para Cederna Garalur a nivel local. Aprovechando estas ayudas se decidió solicitarlas a sabiendas de que todavía había que discutir y con el tiempo se vería si era necesario o no. Como ha dicho Jon, esto está por ver, y si llega el día esto será una ventaja. Sobre Cederna Garalur, las ayudas de Europa pasan por el Gobierno de Navarra y de ahí a Cederna Garalur. Este año se han recortado 500.000€, entre ellos a Cederna Garalur. La situación económica es muy grave. En 2006 tuvo una auditoría en la que Europa ha visto que se han justificado gastos que no se podía justificar. Hay un agujero de 300.000€ en Cederna Garalur durante el mandato del actual consejero de Desarrollo rural, el señor Esparza, en su día Presidente de Cederna Garalur. Parece ser que las cosas las hizo muy bien y por eso ahora es*

Kontseilaria den Esparza jauna zen Cederna Garalurren Lehendakaria. Dirudienez gauzak hain ongi egin zituen, orain kontseilaria dugu. Orain erratea eskerrak eman behar dizkiogula Nafar Gobernuari eman dituen diru-laguntzengatik, pixka bat zaila egiten zait. Ez bakarrik hori, hor dago auditoriaren ondorioz 900.000 €ko isuna Europatik, ez dakiguna non dagoen eta ez dakigu Madrilek ordaindu behar duen, Nafarroak ordaindu behar duen. Azken finean herritarrok ordaindu beharko dugu isun hori. Hori da gaur egun daukagun errealitatea. Horregatik, Cederna Garalurren etorkizuna zalantzan dago maila handi batean, egindako kudeaketagatik. Bertze aldetik, komunalak egiterakoan, bakoitzak bere sakelatik ordaindu dituela, baratzen proiektu hau onartu da udaleko proiektu bezala eta proiektu horretan bertze gauzen artean proiektu sozial bat bezala proposatzen da. Noski, laguntza soziala behar duten herritarrek ez dute ahalmenik izango bide bat ordaintzeko eta hori hor egongo da herritar guztiak aprobetxatu ahal izateko. Erran duzu bakoitzak bere sakelatik ordaintzen duela bertzeetan. Nik uste dut bakoitzak bere sakelatik aprobetxamendu bat egiten duenean ordaintzen du, baina ez da izan udalak egin duen proiektu bat, bakarkakoa izan da. Ezta ere, eta zuk onartu izan duzu batzar nagusi batean, hemen ordaindu ez baina kobratu egin duzula lur komunal batean antena mobil baten truke 700.000 pza. Orduan, bertzeak pagatuko dute, baina batzuek kobratu ere egin duzue. Eta hori da nire ustez ezberdintasuna ezkerre eta eskuinaren artean.

Begoña Sanzberro, UPN: Akaberatik hasiko naiz: "churras con merinas" nahasten hasita, diru hori kobratu nuen, kalte-ordain gisa hala zegokiolako, udal honen bedeinkazio guztiekin, eta bertzela, jo artxibora. Bertzela, ez nuen kobratuko. Bertze batzuek gauzak kobratu izanen dituzte eta ezin izanen dute ozenki erran. Nik, zorionez, kobratu dudana ozenki eta lasai-lasai erran dezaket. Itzul gaitezen eskuarte generabilizan gaira. Batez ere, galderak egin ditut, eta orain jakin dut udalaren proiektu bat zela, proiektu sozial bat eta paratu zaizkion apaingarri guztiak. Baina ez dut arazo handirik. Lehen puntuari dagokionez, iruditzen zait alkateak ez baliozkotzat jo duela joan den egunean izan genuen bilera, eta aitzineko bilera bat aipatu du, ni egon ez nintzen bilera bat, baina aunitzez ere pisu handiagoa omen duena joan den egunekoak baino. Gogoak halaxe eman duelako edo halaxe interesatzen delako. Zeren eta joan den eguneko ondorioa aunitzez ere txarragoa izan zen ona baino,

Consejero. Decir que debemos dar las gracias al Gobierno de Navarra por las ayudas que ha dado me parece un poco difícil. No sólo por eso, después de esta auditoría, pusieron una multa de 900.000€ desde Europa, que no sabemos dónde está. No sé si la tiene que pagar Madrid o Navarra pero al fin y al cabo pagarán los ciudadanos y no creo que Europa perdona este tipo de cosas. Esta es la realidad que tenemos hoy en día. El futuro de Cederna Garalur está en duda en gran parte por esta gestión. Por otra parte has comentado en referencia a los comunales que, cada uno ha pagado sus aprovechamientos. Este proyecto de huertas entre otras cosas es un proyecto social, con lo que las personas que necesitan ayuda social no tienen capacidad para pagar un camino y eso estará así para que puedan aprovechar todos los ciudadanos. Has dicho que "cada uno paga de su bolsillo". Yo creo que cada uno paga de su bolsillo cuando es un aprovechamiento individual y no cuando es un proyecto del ayuntamiento. Tú has admitido en una Junta General que pagar no, pero que has cobrado a cambio de permitir una antena de móviles en comunal, 700.000 pesetas. Los demás pagaron pero otros también habéis cobrado, ahí está la diferencia entre la Izquierda y la Derecha.

Begoña Sanzberro, UPN: Empezaré por el final, puestos a mezclar "churras con merinas", cobré ese dinero porque así correspondía como indemnización con todas las bendiciones de este ayuntamiento y sino tirar de archivo. Sino, no lo hubiera cobrado. Habrá otros que han cobrado cosas que no lo pueden decir en voz alta. Yo afortunadamente lo que he cobrado lo puedo decir en voz alta y tranquilamente. Volvamos a lo que estábamos. Sobre todo he hecho preguntas y yo ahora me entero que era un proyecto del ayuntamiento, un proyecto social y todos los adornos que se le ha puesto. Pero no tengo mayores problemas. En cuanto al primer punto, me da la impresión por parte de la alcaldesa, deja en no válida la reunión que tuvimos el otro día y se retrotrae a una reunión anterior, en la que yo no estuve, pero que debe de tener mucho más peso que la del anterior día. Será cuestión de que así apetece o así interesa. Porque la conclusión del otro día fue mucho mas negativa que positiva, porque de

UDALA  
Universidad de Baztan

zeren eta ez baitzen batere gauza positiborik izan proiektu horren gainean. Bertze une batean gauza positiborik izan bazen, balantzan paratu beharko da bietariko zeinekin gelditzen garen; ba, lehen kartarekin geldituko gara; ni, ez bainintzen lehen kartan hartan izan, ezin harekin gelditu; alkatea lehen kartarekin gelditzen da. Nik ikusi dudan karta bakarrarekin gelditu behar dut. Eta berriz ere erranen dut: bilerak egitearen paripe hutsa, erabakita dauden gauzak legitimatzeko. Nik ez dut sinesten, eta bertzenaz denborak erranen, denborak arazoak eman eta kentzen baititu. Zer kontatuko diozue Cederna Garalurri proiektu honen alde egiterakoan? Udal guztia eta Baztango sektore guztiak alde daudela. Proiektu horren alde egiteko, pentsatzen dut hori kontatuko diozuela, baina ez zarete egia erraten ariko. Gehiengoa duzueneguz, egoki iruditzen zaizuen egiten duzue, eta egoki jotzen duzuen moduan erabiltzen duzue, baina argi dago ez zaretela egia kontatzen ariko, gaur ere guri egia kontatzen ari ez zaretela bezala. Hiltegia handitzea defendituko duzue erranez mundu guztia ados dela eta arras ona dela, eta ez da egia izanen.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Nik bakarrik argitzeko, nik ez dut deus deuseztatzen azkeneko bilera. Horregatik gaur ez dago hemen aurrekontu moldaketa bat mahai gainean, bertzenaz, guk argi izango bagenu hori horrela egin behar zela, hemen mahai gainean aurrekontu moldaketa bat egongo zen. Hori ez dago, kontutan hartzen dugulako bilera horretan erran zena eta gaiä gehiago aztertu behar dugulakoz. Guk ez diegu herritarrei leporatuko. Hori da UPNk egin duena orain arte erraten duenean "diru-laguntza hori galdu egin duzue!", ez, guk ez dugu erabiliko, ez badugu ikusten horrelako beharrik, eta guk ez dugu horrela jokatzeko beharrik ere. Ez dugu gezurretan aritzeko beharrik ere. Etorkizun batean ikusten badugu ez dagoela Baztanen inongo nahirik gela hori egiteko, orduan erabakiko da Cerdernari esatea ez dela egingo. Baina gaur egun diru-laguntzak dauden bezala egonda, dagoen aukera bakarra izatekotan, ez duguna da aukera hori pasatzen utziko. Hori da planteatzen dena.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** Nik ezin izan nuen egon bilera horretan, Florentino egon zen. Begoñak aipatzen duen bezala, foroa nahiko nahasia izan zen, partaideen artean nahiko ezberdintasun izan ziren. Guk ikusten duguna, arras luze egina dela, eta guk ikusten duguna da konbokatzea lehenbailehen batzordea, heldu den astean edo lehenbailehen honi buruz solasteko eta erran batzordeari zer dagoen. Hau diru-laguntzak

*positivo no hubo nada sobre este proyecto. Si en otro momento hubo, habrá que poner en la balanza con cual de las dos nos quedamos, pues nos quedamos con la primera carta, yo como no estuve en la primera carta no me puedo quedar con ella, la alcaldesa se queda con la primera carta. Yo me tengo que quedar con la única carta que he visto. Y vuelvo a decir, el paripé de hacer reuniones para legitimar cosas que ya están decididas. Yo no me creo y si no tiempo al tiempo, que el tiempo suele dar y quitar razones. ¿Qué le vais a contar a Cederna Garalur cuando defendáis este proyecto?, que está todo el ayuntamiento y todos los sectores de Baztan a favor. Para defender este proyecto supongo que le contaréis eso pero no le estaréis contando la verdad. Como tenéis mayoría hacéis lo que os parece oportuno y la ejercitáis como os parece oportuna, pero lo que está claro es que no le estaréis contando la verdad como lo mismo que no nos estáis contando la verdad a nosotros hoy. Vais a defender esta ampliación del matadero como que todo el mundo está de acuerdo y estupendísimo, y no va ser verdad.*

**Garbiñe Elizegi / Alcaldesa:** Yo sólo quiero aclarar que no se ha decidido nada todavía, por eso, no hay una modificación presupuestaria. Si tuviéramos claro que esto había que hacerlo, estaría ahora sobre la mesa la modificación presupuestaria. Pero no hay tal modificación porque tenemos en cuenta lo que se dijo en esa reunión y hay que estudiar mejor el tema. Nosotros no vamos a echar en cara a los ciudadanos y creo que eso es lo que ha hecho UPN cuando dice "¡ah, esta ayuda la habéis perdido!" no, nosotros no lo vamos a utilizar si no vemos esa necesidad. Nosotros no actuamos así ni tenemos ninguna necesidad. No tenemos ninguna necesidad de mentir. Si en el futuro vemos que en Baztan no hay ninguna necesidad de hacer esta sala decidiremos no hacer. Tal como están hoy en día las ayudas, lo que no vamos a hacer es siendo la única oportunidad de tener una ayuda, dejarla pasar. Eso es lo que no vamos a hacer y eso es lo que estáis planteando.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** Por nuestra parte, yo no pude estar en esa reunión. Florentino sí que estuvo. Tal como dice Begoña fue bastante revuelta, bastante discutida y había bastantes diferencias entre los participantes. Pensamos que debería convocarse ya la comisión, la semana que viene o cuanto antes. Hablarlo allí y comentar lo que hay y antes de recibir las ayudas si se quiere este proyecto o no. Es mejor aclarar el tema, aunque

eman aurretik ikusi behar da foroak proiektu hau nahi duen edo ez. Hobe da gaia lehendik argitu dirua adjudikatu aitzinean, nahiz eta jada hau aurreratua egon. Dudarik gabe oraindik ez dugu adjudikatua.

**Jon Elizetxe, Bildu:** Ideia bezala ez zait txarra iruditzen. Bai iruditzen zaidala aitzineko aldian aipatu behar zitzaizela diru-laguntza eskatu behar zela. Aitzineko aldian datu gehiago behar zirela ere gelditu ginen, datu horiek eskatu ahal izateko eta gehitu ahal izateko hiltegiarekin ere. Ondoko hilabete honetan bilkura bat planteatua da. Datu ezberdinak ere eskatu zaizkie. Ideia, datu horiekin foroa berriz biltzea zen. Bertze gauza bat, foroan egon zen jendeari diru-laguntza eskatu dela jakinaraztea da eta ongi iruditzen zaien aurrera jarraitzea edo ez. Bertzela, sinpleki jakinaraztea nola eskatu den eta ondotik datuak mahai gainean izatearekin eztabaida ematea proiektuarekin aitzinat jarraitu nahi dugun edo ez.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** Prezipitua, baino datuak ere biltzen ahal dira nahiko laster eta lehenbailehen egin. Hoberena bilera horretarako datuak biltzea izango litzateke, baina ez bada posible, honek badu bere presa. Azkenean, diru hau probesten ahal du Baztango Udalak beste proiektu baterako edo beste lurralde edo bailara batek. Lanak lehenbailehen egiten baditugu, hobe.

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Iñigorekin modu batean bat egiten dut. Jakin nahi nuke zenbat denbora planteatzen duzu beharko dela datu horiek biltzeko? eta ea dakigun esleipena noizko egingo den? Zeren egin beharko da modu batean non kalteak zenbat eta gutxiago hobeto.

**Jon Elizetxe, Bildu:** Geldituak ginen uztailean. Orain ez dut agenda eta ezingo dizut erran, baina datu batzuk eskatu ziren hiltegi kudeatzaileei eta nahi genuke ikusi beste lekuetako prezioak. Bertze lekuetako prezioak ez da hain zaila izango biltzea baina hiltegi datuak bai. Bilera ez naiz oroitzen San Ferminen inguruan eta ideia zen uztailearen bukaeran egitea foroa.

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Diru laguntzen esleipena noizko espero da, Cedernakoa?

**Jon Elizetxe, Bildu:** Pentsatzen dut udazkenean izango dela. Aipatzeko diru-laguntza bertan behera utziko bagenu, bertze udal batek hartzeko aukera izango luke.

**Isabel Olave, UPN:** Iñigori galdetu nahiko nioke, argitze aldera. Zer dakar atzerapenak? Zer litzateke, ebazpena onestea mahai gainean uztea?

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** Gu hurrengo osoko bilkurara arte mahai gainean uztea

*esto ya está avanzando, antes de que nos adjudiquen este dinero para poder renunciar a él.*

**Jon Elizetxe, Bildu:** *Como idea no me parece mala. La vez anterior sí que había que haber comentado que se iba a solicitar esta ayuda, pero yo lo que veo es que la vez anterior quedamos en que hacían falta más datos. Para pedir estos datos se ha planteado una reunión con los del matadero, se les han pedido datos ... La intención es volver a reunirnos para ver estos datos. Otro tema es comunicarles a los participantes en el foro que se pidió una ayuda y si les parece bien seguir adelante con ello o simplemente informarles de que se ha solicitado esta ayuda y cuando tengamos los papeles encima de la mesa, discutir si queremos seguir con el proyecto o no.*

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** *precipitado no sé, pero los datos se podrán recoger rápido y hacerlo cuanto antes para ver lo que quiere la gente. No sé si será posible recoger los datos para esa reunión o no. Al fin y a cabo esta ayuda podemos aprovechar para otro proyecto o la puede aprovechar otro ayuntamiento.*

**Maite Iturre, Nabai (2011):** *Coincido un poco con lo que plantea Iñigo. Quería saber cuanto tiempo estimas que hará falta para recoger esta información y cuando sabremos si nos han concedido la ayuda o no. Porque hay que intentar hacerlo de la mejor manera, generando el menor daño.*

**Jon Elizetxe, Bildu:** *Quedamos en julio. Ahora no tengo la agenda y no te puedo decir pero se solicitaron unos datos a los gerentes del matadero y también queremos ver los precios de otras zonas o sitios. Esto no será tan difícil pero los datos del matadero sí. La idea era hacer el foro para finales de julio.*

**Maite Iturre, Nabai (2011):** *¿Cuándo concederá Cederna el dinero?*

**Jon Elizetxe, Bildu:** *No sé, supongo para octubre o más adelante. También comentar que si no cogiéramos las ayudas pasaría a otro ayuntamiento.*

**Isabel Olave, UPN:** *Quería preguntarle a Iñigo, por aclarar, ¿el aplazamiento qué conlleva? ¿Sería dejar sobre la mesa la aprobación de la resolución?*

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** *Nosotros estamos proponiendo dejar sobre la mesa hasta el siguiente pleno, dentro de 2 semanas o un mes.*

proposatzen ari gara, hemendik 2 astera edo hilabetera.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Cedernatik epe baten barnean, honen berrespena eskatzen da. Horregatik esaten dut, momentu honetan hau mahai gainean uztea oso arriskutsua dela. Hori ez bada egin behar, ez da aurrekontu moldaketa egingo eta Cedernari hori ez dugula erabili behar esango zaio eta beste proiektu baterako edo beste udal baterako geldituko da diru hori printzipioz. Hau mahai gainean uzten bada, gero dena galtzen ahal dugu epe barnean ez garelako sartzen.

**Jon Elizetxe, Bildu:** Denbora ez dakigu, baina Izaskunek ahal bezain laster ratifikatzeko esaten zigun, diru-laguntza eskaera bidaltzeko.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** Gure kasuan galtzeko arriskua baldin bada, alde egingo dugu, baina datu horiek, ez dakit arriskutzen ahal garen.

**Leopoldo Jaen, UPN:** Nik erran nahi nuen, hemen ikusten dela ez dela oposizioarekin parte hartzen, ikusteko ba ote dagoen aitzina atera nahi den edo diruz lagundu nahi den bertze proiekturik; hori gertatzen da, ez dakigula ezta diru-laguntzarik nahi dugun ere. Hortaz, alkatetzaren laburpenak diren bi puntuetan, aurka emanen dut botoa; nik behinik behin.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Hemen beste herrietan ez bezala, oposizioak batzorde guztietan parte hartzen ahal du.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** Garbiñek erratean epez kanpo ibiliko garela agian data horietarako eta diru-laguntza galtzeko arriskua badugula. Orduan erran dugu ez gaudela hain ados, baina alde bozkatuko dugula zirkunstantziarengatik.

#### **7.a.- Udal hiltegia handitzeko lanak, zatiketa gela bat sortzeko.**

Alkatetzak aurrekariak behin azalduta, arrazoiak eta ondorioak aurkeztuta, Udalbatzak aldeko 8 botorekin eta kontrako 5ekin Alkatearen 80/2013 Ebazpena berresten du, eta ondorioz "udal hiltegia handitzeko lanak, zatiketa gela bat sortzeko" proiektua onesten du eta dagokion dirulaguntza eskaera berresten du. Akordio hau interesdunei helaraztea, beren ezagutza eta ondorioetarako.

#### **7.b.- Udal baratze sozial eta ekologikoak sortzeko lurzati baten egokitzapena.**

Alkatetzak aurrekariak behin azalduta, arrazoiak eta ondorioak aurkeztuta, Udalbatzak aldeko 8 botorekin eta kontrako 5ekin Alkatearen 79/2013 Ebazpena berresten du eta ondorioz "Udal baratze

*Garbiñe Elizegi, Alcaldesa: Aquí se ha mandado la resolución, y desde Cederna se pide la ratificación de esto en un plazo. Creo que es demasiado arriesgado dejarlo encima de la mesa en este momento. Si no se va a hacer, no se hará la modificación presupuestaria y se le dice a Cederna que no vamos a utilizar esta ayuda y si no para otro proyecto u otro ayuntamiento. Creo que si lo dejamos encima de la mesa ahora, no vamos a entrar dentro del plazo y vamos a perderlo todo.*

*Jon Elizetxe, Bildu: El tiempo no sabemos, pero Izaskun dice que habría que ratificarlo cuanto antes para mandar la solicitud.*

*Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra: En nuestro caso si hay riesgo de que se pierda votaremos a favor, pero con estos datos, no nos podemos arriesgar.*

*Leopoldo Jaen, UPN: Yo quería decir, que aquí se ve cómo no se participa con la oposición para ver si hay otro proyecto que se quiera sacar o subvencionar, pasa esto, que no sabemos ni si queremos subvención. Por lo tanto, en los dos puntos que son resumen de alcaldía voy a votar en contra, al menos yo.*

*Garbiñe Elizegi, Alcaldesa: Aquí la oposición puede participar en todas la comisiones, lo que no se puede hacer en otros municipios.*

*Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra: Cuando Garbiñe dice que existe el riesgo de que igual nos quedemos fuera de plazo, entonces he comentado que no estamos muy de acuerdo y que votaremos a favor por las circunstancias.*

#### **7.a.- Ampliación del matadero municipal para crear una sala de despiece.**

*Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma por parte de alcaldía, el Pleno con 8 votos a favor y 5 en contra ratifica la Resolución de Alcaldía 80/2013, de 8/05/2013, y en consecuencia aprueba el proyecto titulado "ampliación del matadero municipal para crear una sala de despiece", así como ratifica la solicitud de la correspondiente ayuda. Notificar el presente acuerdo a los interesados, para su conocimiento y efectos.*

#### **7.b.- Adecuación de un espacio para crear huertas sociales en producción ecológica.**

*Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma por parte de alcaldía, el Pleno con 8 votos a favor y 5 en contra ratifica la Resolución de Alcaldía 79/2013 de 8/05/2013, y en*

sozial eta ekologikoak sortzeko lurzati baten egokitzapena" proiektua onesten du eta dagokion diru-laguntza eskaera berresten du. Akordio hau interesdunei helaraztea, beren ezagutza eta ondorioetarako.

8.- NAFARROAKO ADMINISTRAZIO AUZITEGIA. 3274 EBAZPENA.

Aurrekariak azalduta, arrazoiak eta ondorioak aurkeztuta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz bere iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, Udaltzako aipatutako Ebazpenaren jakitua geratzen da.

9.- NAFARROAKO ADMINISTRAZIO AUZITEGIA. 3275 EBAZPENA.

Aurrekariak azalduta, arrazoiak eta ondorioak aurkeztuta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, Udaltzako aipatutako ebazpenaren jakitua geratzen da.

10.- NAFARROAKO ADMINISTRAZIO AUZITEGIA. 3571 EBAZPENA.

Aurrekariak azalduta, arrazoiak eta ondorioak aurkeztuta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, Udaltzako aipatutako Ebazpenaren jakitua geratzen da.

ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIERREKURTSOA AURKEZTEA.

Nafarroako Administrazio Auzitegiaren 3571 Ebazpenaren berri emanik, Udaltzak aipatu ebazpenaren aurkako administrazioarekiko auzierrekurtsua paratzea erabaki du aldeko 8 botorekin eta kontrako 5ekin, Ebazpen horrek zati batean aintzat hartu eta ezabatu dituelako 2013/01/3ko eta 2012/11/21eko Ebazpenak, bai akatsak zuzentzeko errekerimenduaz, bai berzatiketa prozedura eteteaz.

Udaltza honen ordezkari eta defentsa Ana Imirizaldu Pandilla prokuradorearen esku uztea eta, jarduketan zuzendaritza, berriz, Joxe Martin Abaurrea, Argi Andueza eta Marcos Erro Martinez abokatuen esku.

Ebazpen honen egikaritzaren ondorioz sortzen diren gastuak ordaintzea Udaltza honen Aurrekontu Orokorren 1/121/22603 partidaren

consecuencia aprueba el proyecto titulado "Adecuación de un espacio para crear huertas sociales en producción ecológica" así como ratifica la solicitud de la correspondiente ayuda. Notificar el presente acuerdo a los interesados, para su conocimiento y efectos.

8.- TRIBUNAL ADMINISTRATIVO DE NAVARRA. RESOLUCIÓN N° 3274.

Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma, exponiendo los Corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, el Pleno se da por enterado del contenido de la citada Resolución.

9.- TRIBUNAL ADMINISTRATIVO DE NAVARRA. RESOLUCIÓN N° 3275.

Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma, exponiendo los Corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, el Pleno se da por enterado del contenido de la citada Resolución.

10.- TRIBUNAL ADMINISTRATIVO DE NAVARRA. RESOLUCIÓN N° 3571.

Explicados los antecedentes, así como los motivos y consecuencias de la misma, exponiendo los Corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, el Pleno se da por enterado del contenido de la citada Resolución.

INTERPOSICIÓN DE RECURSO CONTENCIOSO ADMINISTRATIVO.

Dada cuenta de la Resolución 3571 del Tribunal Administrativo de Navarra, el Pleno acuerda por 8 votos a favor y 5 en contra interponer recurso contencioso administrativo contra la citada Resolución, en la medida que la misma estima parcialmente y anula las Resoluciones de 3/01/2013 y de 21/11/2012, sobre requerimiento de subsanación de errores y desistimiento del procedimiento de reparcelación.

Encomendar la representación y defensa de esta Corporación a la Procuradora D<sup>a</sup>. Ana Imirizaldu Pandilla y a los Abogados D. Joxe Martin Abaurrea, D<sup>a</sup> Argi Andueza y D. Marcos Erro Martinez la dirección de las actuaciones.

Abonar los gastos que se originen como consecuencia de la ejecución de esta resolución con cargo a la partida 1/121/22603 del Presupuesto

kontu.

Honako akordioaren berri ematea Udalaren legezko ordezkariari, orok jakin dezan eta behar diren ondorioak izan ditzan.

**11.- 2013/93 ALKATETZAREN EBAZPENA. BERRESPENA.**

Alkateak Ebazpenaren edukiak azaltzen ditu eta Osoko Bilkurak 8 aldeko botorekin eta 5 kontrakorekin Ebazpena berresten du.

**12.- 2013/94 ALKATETZAREN EBAZPENA. BERRESPENA.**

Alkateak ebazpenaren edukiak azaltzen ditu eta Osoko Bilkurak aldeko 8 botorekin eta kontrako 5ekin Ebazpena berresten du.

**13.- NAFARROAKO ADMINISTRAZIO AUZITEGIRA IGORRITAKO ALEGAZIOAK, GORA JOTZEKO 13/01561 ZK.DUN HELEGITEARI DAGOZKIONAK. BERRESPENA.**

Alkateak 13/01561 zk. gora jotzeko helegitean aurkeztutako alegazio txostenaren edukiak azaltzen ditu eta Osoko Bilkurak aldeko 8 botorekin eta kontrako 5ekin ebazpena berresten du.

**14.- NAFARROAKO ADMINISTRAZIO AUZITEGIRA IGORRITAKO ALEGAZIOAK, GORA JOTZEKO 13/02723 ZK. DUEN HELEGITEARI DAGOZKIONAK. BERRESPENA.**

Alkateak 13/02723 zk. duen gora jotzeko helegitean aurkeztutako alegazio txostenaren edukiak azaltzen ditu.

Isabel Olave, UPN: UPNk plantilla organikoari paratu dion errekursoaren 14. puntuari dagokionez, ziur nago den-denok irakurri dugula berresteko aurkeztu den dokumentua. Denok sakon baino sakonago irakurri dugula, baina badaezpada ere, botoa ematera doanak eman dezala botoa dokumentu erantsiak sakon ezagututa eta zer ondorio izanen dituzten ikusita. Hasteko eta bat, komentario gisa bakarrik, Auzitegiaren Probidentziaren sarrera-data gora jotzeko errekurtoa... Hilabetea dago erantzuteko, huraxe jakinarazten denetik aitzinera zenbatuta; beraz, denbora luze samarra dugu aitzinetik. Ez zen beharrezkoa dokumentu hau igortzea, igorri zenean. Lehenik osoko bilkuran aurkez zitekeen, eta ez gero osoko bilkurara ekarria, huraxe berresteko. Dokumentu honen irteera-data ekainaren 20a da.

**Idazkaria:** Ez, sarrerako erregistroa da.

*Ordinario de esta Corporación.*

*Notificar el presente acuerdo a la representación legal del ayuntamiento para su conocimiento y efectos.*

**11.- RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA N° 93/2013. RATIFICACIÓN.**

*Alcaldía da a conocer el contenido de la Resolución de Alcaldía, que el Pleno confirma por 8 votos a favor y 5 en contra.*

**12.- RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA N° 94/2013. RATIFICACIÓN.**

*Alcaldía da a conocer el contenido de la Resolución de Alcaldía, que el Pleno confirma por 8 votos a favor y 5 en contra.*

**13.- ALEGACIONES REMITIDAS AL TRIBUNAL ADMINISTRATIVO DE NAVARRA EN RELACIÓN AL RECURSO DE ALZADA N° 13/01561. RATIFICACIÓN.**

*Alcaldía da a conocer el contenido del informe de alegaciones remitido al Tribunal Administrativo de Navarra en relación al recurso de alzada n° 13/01561. El Pleno con 8 votos a favor y 5 en contra ratifica el informe de alegaciones.*

**14.- ALEGACIONES REMITIDAS AL TRIBUNAL ADMINISTRATIVO DE NAVARRA EN RELACIÓN AL RECURSO DE ALZADA N° 13/02723. RATIFICACIÓN.**

*Alcaldía da a conocer el contenido del informe de alegaciones remitido al Tribunal Administrativo de Navarra en relación al recurso de alzada n° 13/02723.*

*Isabel Olave, UPN: En cuanto al punto 14 del recurso de UPN a la plantilla orgánica, estoy segura de que nos hemos leído todos el documento que se presenta para su ratificación. Que nos lo hemos leído todos muy a fondo, pero por si acaso, quien vaya a votar lo haga conociendo en profundidad los documentos anexos y viendo después sus consecuencias. Para empezar, sólo como comentario, la fecha de entrada de la Providencia del Tribunal del 6 de junio se traslada recurso en alzada.... Con constancia de un mes para dar respuesta a contar desde la notificación de la misma, tenemos bastante tiempo por delante. Este documento no necesitaba haber sido remitido cuando lo fue. Podía haber sido presentado primero al pleno y no después traído para su ratificación. Este documento tiene un registro de salida del 20 de junio.*

*Secretario: No, es el registro de entrada.*

Isabel Olave, UPN: Guk dugun kopian, irudi zuen irteerakoa zela, ez da oso ongi ikusten. Ongi, kito. Eranskinen 1. dokumentuari dagokionez, argi eiran nahi dut maiatzaren 23ko data duen dokumentu bat eransten ari zaiola Nafarroako Administrazio Auzitegira igorri behar dugun dokumentuari, eta horrek ez du zerikusirik errekurritutako aferarekin, aurkeztutako errekurtsoren ondoko datakoa baita. 2., 3., 4. eta 5. eranskinak ordezkari sindikalekin izandako bilkura, bilera batzuen akta sorta bat dira, eta hainbat gauza negoziatu ziren: oporrak, baimenak eta bertzelako gauzak, baina ez dute zerikusirik batere plantilla organikoarekin. Harrigarriena da dokumentu horiek igortzen ari direla Alkateak soilik sinatutako akten gisara, eta gainerako parte-hartzaileek holako akta-dokumenturik batere ez dute berretsi. Informazio gisa, alkateak dio hori pasatu den zerbaít dela, eta kito.

3. dokumentuari dagokionez, hau da, ordezkari sindikalén idazkia, 2013ko martxoaren 19koa. Poztu gara NAARA igortzeaz, zeren eta dokumentu hori ez baitzen osoko bilkura honetara ekarri, plantilla hasiera batez onetsi zen egunean. Pleno honi ez zitzaion informazio hori eman. Gainerako eranskinak dira hasierako onespenerari aurkeztutako alegazioak. Gero, 15. eranskina dugu, hau da, Iulen Urbiolaren txostena, edo 16. eranskina, Marcos Errorena, alegia. Ez da Iulen Urbiolaren txostena, idazkari eta langile-buruaren txostena da. Marcos Erroren txostena izanen zen, abokatu bati kontrataturiko txostena, baina idazkariaren txostena da. Bertzalde, jakin nahiko nuke, edo badakigu, alkateak aitzineko bi bilkuren akten aldeko botoa eman berri du. Hortaz, bi bilkura horietan errandakoa berretsi du. Bigarren txostena eskatu izana eta idazkariaren txostena kontuan hartu ez izana zalantzan jarri genuelarik, bilkura hartan erran zitzaigun, alkateak erran zigun ez zela aski izan..., aktan daukagu, baina nonbaiten ez da egia erran, zeren eta idazkariaren txostenaren sarrera-data apirilaren 29a baita, eguerdiko 12:29an. Marcos Erroren txostenak egun berean ditu data eta sinadura. Ez da egia, edo Marcos Errok 10 minutuan egin zuen, dohainik atera izanen zaigu. Zeren eta aski zaila iruditzen zait alkateak bigarren txosten bat enkargatzea, lehena aski iruditzen ez zaiolako, egun berean 10 minutuan bertze bat prest izatea. Informazio batzorderako, hemen gauzak ez datoz bat. Bertzalde, harritzekoa zaigu NAARA ez igortzea langileen ordezkariak apirilaren 19an aurkeztutako dokumentua. Aurkeztu zuten, haiek dioten bezala Plantilla Organikoaren

Isabel Olave, UPN: En la copia que tenemos nosotros, daba la impresión que era salida, no se ve muy bien. Vale, borro. En cuanto al documento nº 1 de los anexos, decir sencillamente que se está adjuntando a este documento que vamos a enviar al TAN un documento de fecha 23 de mayo, que poco tiene que ver con el asunto recurrido porque es ya de fecha posterior al recurso presentado. Los anexos 2, 3, 4 y 5 son una serie de actas, de sesiones, de reuniones mantenidas con los representantes sindicales negociando distintas cuestiones, vacaciones, permisos y otros tipos de cuestiones que nada tienen que ver con la plantilla orgánica. Lo más sorprendente de todo es que se están enviando estos documentos como actas firmados exclusivamente por la Alcaldesa y ninguno de estos documentos de actas no ha sido ratificada por el resto de los asistentes. Como información, la Alcaldesa dice que es algo que ha pasado y listo.

En cuanto al documento nº 3, el escrito de los representantes sindicales, de 19 marzo de 2013. Nos alegramos que se envíe al TAN porque desde luego a este pleno se le privó de este documento en el día que se aprobó inicialmente la plantilla. A este pleno se le privó de esa información. El resto de anexos son alegaciones presentadas a la aprobación inicial. Nos encontramos después con el anexo nº15 el informe de Iulen Urbiola o el 16 que es de Marcos Erro. No es el informe de Iulen Urbiola es el informe del secretario y del jefe de personal. Si sería el informe del Marcos Erro, un informe contratado a un abogado, pero es el informe del secretario. Por otra parte me gustaría saber, o ya lo sabemos, la alcaldesa acaba de votar a favor del acta de las anteriores dos sesiones. Luego se ratifica en lo dicho en esas dos sesiones. En aquella sesión lo que se nos dijo cuando cuestionamos el hecho que se hubiera solicitado un segundo informe y no se hubiera tenido en cuenta el del secretario. La Alcaldesa nos dijo que no había sido suficiente..., lo tenemos en el acta pero en algún sitio no se dice la verdad porque el informe del secretario tiene registro entrada en este ayuntamiento el 29 de abril a las 12:20 del mediodía. El informe de Marcos Erro tiene fecha y firma del mismo día. No es cierto, o Marcos Erro lo hizo en 10 minutos, nos habrá salido gratis. Porque me parece bastante difícil que la alcaldesa pueda encargar un segundo informe porque el primero no le parece suficiente, el mismo día en 10 minutos tenga preparado otro. Para la comisión informativa, aquí las cosas no encajan. Por otra parte, lo que nos sorprende es que no se remita al TAN el documento que presentaron el 19

hasierako onespenerari erreklamazioak aurkezteko epealdia bukatu aitzin, eskatzen dute gobernutaldeak jakinaraztea. Baina ez dakidana da egin den ala ez, zergatik ez den negoziatu ordezkarri sindikalekin Plantilla Organikoaren prestaketa. Harritzekoa da arras, dokumentu hori NAARA igorri ez izana; beharbada izanen da guk geure errekurtsioan erran dugun gauza berbera erraten duelako. Guretzat arras harritzekoa zaigun bertze gauza bat da, baliteke formatua alegazioarena ez izatea, baina inork ere ez luke dudarik izanen hemen alegazioa jarri dela eta eskatzen ari dela; hala ere, alegazio hori ez zen ebatzi, ez informatu, ezta osoko bilkurara ekarri ere.

Horren guztiaren ondotik, guk kontra emanen dugu botoa. Zentzugabekeria hutsa baita.

**Garbiñe Elizegi / Alkatea:** Hasteko, nik uste dut zuek errandako guztia aurreko osoko bilkuran eztabaidatu zela, hau ez da tribunal, tribunalean erabakiko da zeinek duen hemen arazoia. Aipatu duzun lehenengo idatzi hori ez zen udalari zuzendua, baizik eta udal gobernuari. Nik dakidala hemen Udal Gobernuan, gaudenak gaude. Horregatik, ez da beharrik ikusten osoko bilkurara ekartzea Udal Gobernuari zuzenduta dauden idatziak. Idatzia irakuri baldin baduzu, hori jartzen du bertan. Bigarren eta hirugarren dokumentuak alkateak eta idazkariak sinatuta daude; besteak alkateak bakarrik. Hor, langile guztiak bilera guztietan egon ziren eta behar bada deklaratzera joan daitezke. Hori abokatuek eta epaileek erabakiko dute. Hori ez dut zalantzan jarriko. Txostenak beharrenean araberak eskatu dira eta ez naiz hasiko hemen konparatzen zeinek egiten duen lan besteak baino azkarrago edo ez. Hor, eskatu diren txostenak egin dira eta behar den denboran sartu dira. Beste guztia, nik uste, epaitegietan eztabaidatu behar den gauza bat da eta epaileak erabakiko du hemen negoziazioa izan zen edo ez zen izan. Erabakiak hartuko dira horren ondorioz. Momentu honetan, hau da hemen dagoena. Espedientea udaletik bidaltzen da eta kasu honetan alkateak ez du erabakitzen zer den alegazioa eta zer ez. Kasu honetan, idazkariak erabaki du zein den alegazioa eta zein ez den alegazioa eta horiek tratatu dira. Orduan, azkeneko osoko bilkurako eztabaida uste dut errepikatzen ari garela. Hemen dauden dokumentuak bidaliko dira eta bakoitzak defenda dezala berea eta epaileak erabakiko du.

**Isabel Olave, UPN:** Uste dut bertze eranskin bat

*de abril los representantes de los trabajadores. Lo presentan, como dicen ellos antes de que concluya el periodo de presentación de reclamaciones a la aprobación inicial a la Plantilla Orgánica, solicitan que el equipo de gobierno les comuniquen. Lo que no sé si se ha hecho o no, las razones por que en la elaboración de la Plantilla Orgánica no se ha negociado con los enlaces sindicales. Sorprende mucho que este documento no se ha remitido al TAN, a lo mejor es porque dice exactamente lo mismo, lo que estamos diciendo en nuestro recurso. Otra cosa que nos sorprende mucho puede que el formato no sea el de alegación, pero a nadie le quedaría la duda de que aquí se está alegando y se está pidiendo y sin embargo esta alegación ni se resolvió, ni se informó, ni se trajo al pleno.*

*Después de todo esto, nosotros votaremos en contra. Esto es un auténtico despropósito.*

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** Para empezar todo lo que has comentado ahora, ya se discutió en el pleno. Esto no es el tribunal, se discutirá en el tribunal quien tiene la razón. Lo que has comentado, el primer escrito que no iba dirigido al Ayuntamiento, sino al Equipo de Gobierno. En el Equipo de Gobierno estamos los que estamos. Por eso, no se ve necesario traer al pleno cuando está dirigido al Equipo de Gobierno. Eso pone en el mismo escrito si es que lo has leído. El segundo documento está firmado por el alcalde y el secretario y el tercero por el alcalde. Igual, los trabajadores pueden ir a declarar y eso lo pueden decidir los abogados y los jueces. Se han pedido los informes. Aún la necesidad yo no voy a empezar a comparar quien trabaja mejor que quien. Se han hecho los informes que se han solicitado y se han entregado dentro del plazo. Lo demás son temas que hay que discutir en el tribunal, el juez decidirá si hubo negociación o no. En este momento esto es lo que hay. El expediente se envía desde el Ayuntamiento. El Alcalde no decide lo que es alegación o no, en este caso lo ha decidido el secretario y esto es lo que se ha enviado. Estamos aquí repitiendo la misma discusión del pleno anterior. Se enviarán los documentos que hay aquí y el juez decidirá.

**Isabel Olave, UPN:** Creo que falta otro anexo o por

falta dela, edo hori erran zenuen zuk behintzat aitzineko osoko bilkuran, zure lehen hitzaldian aipatu zenuenean. Nik ez dut dokumentu hori aipatu, ez baitakit zein den, baina zuk bai eta data baizik ez duzu eman. Batetik, aipatu duzu udal gobernuan apirilaren 8an sartu zen dokumentu bat.

Garbiñe Elizegi, Alkatea: Ez dut gogoratzen eta falta baldin bada, zure abokatuari esaten ahal diozu eskatzeko.

Osoko Bilkurak aldeko 7 botorekin, kontrako 5ekin eta abztentzio batekin alegazioen txostena berresten du.

15.- AUZITEGI NAGUSIKO ADMINISTRAZIOAREKIKO 2. AUZIA. 51/2013 PROZEDURA LABURTUA. ATZERA EGITEKO PROPOSAMENA.

53/2013 zenbakidun prozedura laburtuari buruzko epaia ikusirik eta horren berri osoko bilkurari emanik, eta kontuan harturik bi prozedurak mutatis mutandis berdinak direla, osoko bilkurak aho batez erabaki hau hartu du:

51/2013 zenbakidun prozedura laburtuan amore ematea.

Akordio honen berri ematea Udalaren legezko ordezkartzari, orok jakin dezan eta behar diren ondorioak izan ditzan.

16.- 87/2013 ALKATETZAREN EBAZPENA. BERRESPENA.

Alkateak Ebazpenaren edukiak azaltzen ditu.

Maite Iturre, Nabai (2011): Nik galdetu nahiko nuke zergatik jaitsi zaion soldata, moldatzeko aurreikusita zegon diru kopurura?

Garbiñe Elizegi, Alkatea: Bai, dedikazioa 4 egunetakoa izan behar delakoz. Orduan, % 80 da. Lehen, nahiz eta % 50 izan, gehiago egoten zen eta liberazioa %80koa izateko horrela egokitu da.

Isabel Olave, UPN: Ebazpen horrek ondorioa izan du maiatzeko nominaren ordainketan? Maiatzeko nomina asignazio berriarekin bat asignatu da.

Jon Elizetxe, BILDU: Efektibo egiten zen momentutik, hots, sinatzerakoan, eta modu proportzionalean.

Isabel Olave, UPN: Guztiz ados gaude aldaketa egitearekin eta denbora eta soldata aintzat hartzearekin. Ez dut deus erratekorik, baina aurre-entimendu bat dugu ez dela egiten ari egin beharko litzatekeen bezala. Proposatzen ari zara ebazpen hau berretsiz; azkenean, legea urratzea proposatzen ari zara.

Garbiñe Elizegi, Alkatea: Nik horrela bada,

lo menos eso dijiste tú en el pleno anterior cuando mencionabas en tu primera intervención. Un documento al que yo no había hecho referencia porque desconozco cual es pero tú si conoces del que sólo das la fecha. Por un lado haces referencia a un documento que tuvo entrada el 8 de abril en el gobierno municipal.

Garbiñe Elizegi, Alcaldesa: No lo recuerdo, si falta, le puedes decir al abogado que lo solicite al Ayuntamiento.

El Pleno con 7 votos a favor 5 en contra y 1 abstención ratifica el informe de alegaciones.

15.- JUZGADO DE LO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO Nº 2. PROCEDIMIENTO ABREVIADO Nº 51/2013. PROPUESTA DE DESISTIMIENTO.

Visto e informado al Pleno de la sentencia en el procedimiento abreviado nº 53/2013 y teniendo en cuenta que mutatis mutandis ambos procedimientos son iguales. El Pleno por unanimidad de los presentes acuerda:

Desistir en el procedimiento abreviado nº 51/2013.

Notificar el presente acuerdo a la representación legal del Ayuntamiento, para su conocimiento y efectos.

16.- RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA Nº 87/2013. RATIFICACIÓN.

Alcaldía da a conocer el contenido de la Resolución de Alcaldía,

Maite Iturre, Nabai (2011): ¿Yo quisiera preguntar por qué se baja el sueldo?

Garbiñe Elizegi, Alcaldesa: Sí, porque la dedicación tiene que ser de 4 días. Entonces, antes era el 50% pero trabajaba más horas. La liberación para que sea del 80% hay que adaptarlo así.

Isabel Olave, UPN: ¿En el abono de la nómina de mayo ha tenido efecto esta resolución? La nómina de mayo se asigna conforme a la nueva asignación.

Jon Elizetxe, BILDU: Después de hablar con la interventora, me dijo que era proporcional desde el momento que se firmaba la resolución.

Isabel Olave, UPN: Estamos totalmente de acuerdo en que se haga la modificación y el reconocimiento del tiempo y el sueldo. Ninguna que objetar, pero tenemos presentimiento que no se están haciendo como se debiera de hacer. Nos estás proponiendo ratificando esta resolución, al final nos estas proponiendo una vulneración de la ley.

Garbiñe Elizegi, Alcaldesa: Antes de seguir

idazkariak erantzun beharko du.

**Isabel Olave, UPN:** Eskatzen ari zara eskuduna ez den organo batek aldatutako erabakia berrestea. Eskatzen ari zara alkatetzaren ebazpen bat berrestea, osoko bilkuraren eskumena denean, edo halaxe uste dugu, behintzat. Horrela biltzen da toki araubidearen oinarriari buruzko 75. artikuluan. Udalbatzek beren aurrekontuak, ordainsariak eta kalte-ordainak kontsignatuko dituzte; batez ere erraten dut idazkariak ez dezán memoria-ariketa handiegia egin, eta halaxe dio: "Aldizkarian argitaratu behar dira, eta korporazioko iragarki-oholean jarri, arduraldi eskusiboko eta partzialeko karguen ordainsariak eta arduraldi partzialeko karguen araubidea, kalte-ordainak eta laguntzak onartzen dituzten osoko bilkuretako erabakiak, eta arduraldi eskusiboz edo partzialez beren eginkizunak beteko dituzten kideak zehazteko korporazioko lehendakariak hartutako erabakiak", hau da, idazkariak zuzenketarik egiten ez badigu, ontzat joko genezake.

**Idazkaria:** Halaxe da, baina bada araudi zabalago bat, eta alkateak aukera du eskumenez ez dagozkion ebazpenak edo erabakiak eman edo hartzeko, premiak eraginda. Alkatetzaren ebazpenaren bidez ematen ditu eta osoko bilkurara igortzen ditu, onets ditzan. Berresten badira, oso ongi; ulertzen da ebazpenetik daudela. Berresten ez badira, ez daude berretsiak jakina; hortaz, kanpora. Horixe dago kasu honetan; egoera bat estali behar zen; osoko bilkura geroago zen egitekoa. Eskatu zen ei ote zitekeen; nik ulertu nuen alkatetzaren ebazpenaren bidez, baldin eta osoko bilkurara ekartzen bazen, berretsi zezan, eta berresten bazen, nik ulertzen nuen ez zela arazorik. Baina, osoko bilkurak berresten ez badu, lehenagoko egoerara itzultzen da berriro, eta hark gutxiago lan egin eta gehiago kobratuko luke.

**Isabel Olave, UPN:** Ez, batez ere alkatetzaren ebazpen honek ondoriorik izan ote duen eta nomina ordaindu ote den ikusteko; ordainketa horrek, hori horrela bada, ez luke lege-euskarririk. Horrela bada, argitzea bertzerik ez da, lehenago ere erran baitugu ados gaudela.

**Idazkaria:** Berretsiko ez balitz, automatikoki espediente bat irekiko litzateke, eta behar ez bezala kobratu duena eskatuko litzaioke. Kasu honetan, niri lehenbailehen egiteko planteamendua egin zitzaidan, Joni kalterik ez eragiteko, hura orduak sartzen ari zelako, eta nik ulertu nuen huraxe zela zentzu horretan bide zuzenagoa, kalterik ez eragiten saiatzeko. Organo eskudunak berari

*adelante, creo que debería responder el secretario, porque yo la ley no.*

**Isabel Olave, UPN:** Nos estás pidiendo que ratifiquemos una decisión modificada por un órgano que no es el competente. Nos estás pidiendo que ratifiquemos una resolución de alcaldía, cuando es competencia del pleno o por lo menos así lo entendemos. Así es como se recoge en el art. 75 de la ley de bases de régimen local. Las Corporaciones Locales consignarán sus presupuestos, las retribuciones e indemnizaciones, lo digo más que nada para que no haga un ejercicio de memoria el secretario un poco exagerado, que dice que "deberán publicarse en el boletín y fijarse en el tablón de anuncios los acuerdos plenarios referentes a dedicación exclusiva y parcial y régimen de dedicación de estos últimos, indemnizaciones y asistencias. Así como, los acuerdos del presidente de la corporación determinando los miembros de la misma que realizarán sus funciones en el régimen de dedicación exclusiva o parcial", es decir, a menos que el secretario nos corrija, lo daríamos por bueno.

**Secretario:** Es así, pero existe la normativa que es más amplia y existe la posibilidad de que la alcalde por carácter de urgencia, emergencia, tome resoluciones o decisiones que no le corresponden competencialmente. Las da a través de resolución de alcaldía y las eleva a pleno para su ratificación. Si son ratificadas muy bien, se entiende que están desde la resolución. Si no están ratificadas, evidentemente no son ratificadas y por lo tanto, fuera. Eso existe en este caso, había que cubrir una situación, el pleno era más tarde, se pidió si se podía cubrir, yo entendí que mediante resolución de alcaldía siempre que se trajera a pleno para su ratificación y si la ratificación se daba entendía que no había problemas, ahora, si no se ratifica por parte del pleno, se vuelve a retrotraer a la situación a la que era antes, y él trabajará menos y cobraría mas.

**Isabel Olave, UPN:** No, más que nada pues si esta resolución de alcaldía ha tenido efecto y se ha hecho abono de la nómina, ese abono si esto es así no tendría soporte legal. Si es así, no es más que aclararlo, porque ya hemos adelantado que estamos de acuerdo.

**Secretario:** Si no se ratificase, se abriría un expediente automáticamente y se exigiría lo que ha cobrado indebidamente. En este caso a mí se me planteó la necesidad de hacerlo cuanto antes, para no generar perjuicios en Jon porque él estaba metiendo las horas y yo entendí que ese era el

dagokion erabakia hartuko du.

Begoña Sanzberro, UPN: Ez diot begiratuko ikuspuntu teknikoak, baina puntu honetaz baliatuko naiz, eta nomina ere ez dut inola ere zalantzan jarriko, ezta horren % 80 ere. Baina sistema ba, sistema zalantzan jarriko dut. Bazegoen premia eta beharra; ba, egia erran, aldaketa hori bildua zuten aurrekontuak duela pare bat hilabete onetsi genituen, pentsatzen dut bazenkitela zer datatan egin behar zen aldaketa eta plangintzaren bat izanen zen. Aurrekontuak onetsi genituen, eta osoko bilkura hartan bazegoen osoko bilkuraren akordioa hartzeko aukera, maiatzaren bateko edo bertze data bateko osoko bilkuraren akordioa iritsi behar izan gabe, zeren eta aitzinerat data ederki hauta baitaiteke. Nik uste dut, eta gaurko osoko bilkurak halaxe frogatzen du, eta aitzinekoak gauza bera, hemen finkatu da burutu diren egintzak berresteko teknika, eta, lehenago, hiltegiaren puntua eztabaidatu dugun puntuaren akaberan. Hondarrean, Iñigok, etsita, erran du baiezko botoa eman beharko dela, agindua dagoenez, berretsi beharra dago. Ba hori da osoko bilkura guztia, eta eguneko aztergaiari lotzen natzaio. Gauza horietako anitz saihesten ahal dira, baina teknika hori finkatu da, ez ekartzearena, eta burutu diren egintzei baiezkoa edo ezezkoa eman beharra. Gaurko aztergai guztiak eta oraintxe tratatzen ari garen puntua horren erakusgarri dira. Ederki planifikatu ahal izan zen bere garaian, eta onetsi ere, bedeinkazio guztiekin, eta denok aho batez. Guk kontra emanen dugu botoa, ez gaiaren mamiagatik, formari buruz atentzioa deitzeagatik baizik. Ez dugu ikusten zergatik ekarri behar den guztia alkatetzaren ebazpenez eta behin gauzak burutuak daudenean; gauza gehienak alkatetzaren erabakiz pasatzen direlarik, aitzinetik prestatuak daude eta aurre-prestatuak ere bai 6 hilabete lehenagotik. Gauza gehienek, salbu eta administratiboek, epe jakin batzuk baitituzte, gainerakoek badute 2, 4 edo 6 hilabeteko aurre-prestaketa bat eta prestaketa bat. Azkenean, premia bidez bideratzen dira. Eraitza horiek, anitzetan entzunik nago, aitzineko osoko bilkuran erran nuen, diruak ez du kolorerik eta rodilloak ere ez. Anitzetan entzunik nago Parlamentuan Nafarroako Gobernuaren rodilloarena. Gehiengoaren rodilloa, eta kasu honetan bertze talde politiko batzuenak da. Rodilloak, diruak bezala, ez du kolorerik. Diferentzia bakarra da nork heltzen dion rodilloaren giderrari, gero berdin-berdin erabiltzen baita.

Garbiñe Elizegi, Alkatea: Nik azaldu nahi nuke,

camino, en ese sentido más correcto para intentar no generar perjuicio. El órgano competente tomará la decisión que le corresponde a él.

Begoña Sanzberro, UPN: No lo voy a mirar desde el punto de vista técnico, pero sí que voy a aprovechar este punto, y tampoco voy a poner en cuestión la nómina, ni el 80% de esto, para nada. Pero sí que voy a poner en cuestión el sistema. Había urgencia y necesidad, pues francamente, aprobamos los presupuestos que ya contenían esta modificación hace un par de meses, supongo que ya sabiais la fecha en la que se iba a proceder al cambio y habría una planificación. Aprobamos unos presupuestos y se podía en aquel pleno tomar el acuerdo plenario sin tener que haber llegado el acuerdo plenario con fecha 1 de mayo o la fecha que fuera, porque para adelante se puede elegir la fecha perfectamente. Yo creo, y el pleno de hoy lo demuestra y el pleno anterior tres cuartos de lo mismo, aquí se ha instalado la técnica de la ratificación a hechos consumados y antes al final del punto que hemos debatido el punto del matadero. Al final, ha dicho Iñigo entregado, habrá que votar que sí, como ya está mandado, hay que ratificar. Pues esto es todo el pleno, y al orden del día me remito. Muchas de esas cosas son evitables, lo que pasa se ha instalado esa técnica, lo de no traer y el sí o no a hechos consumados. Porque todo el orden del día y el punto que estamos tratando ahora es una muestra de ello. Se podía haber planificado perfectamente en su momento y aprobado con todas las bendiciones y por unanimidad de todos. Nosotros vamos a votar en contra, no por el fondo de la cuestión, sino por llamar la atención sobre la forma. No vemos por qué hay que traer todo por resolución de alcaldía y a hechos consumados, cuando la mayoría de las cosas que pasan por resolución de alcaldía tienen un cocinado y un pre-cocinado de 6 meses. La mayoría de las cosas, salvo las administrativas que tienen unos plazos, el resto tienen una pre-cocina y una cocina de 2, 4 ó 6 meses. Al final terminan por urgencia. Que si esos resultados he oído muchas veces, lo dije en el pleno anterior, que el dinero no tiene color y el rodillo tampoco. He oído muchas veces en el Parlamento el rodillo del Gobierno de Navarra. El rodillo de la mayoría que en este caso coincide con otros grupos políticos. El rodillo como el dinero no tiene color. La única diferencia es quien tiene el mango del rodillo porque luego se aplica igual igual.

Garbiñe Elizegi, Alcaldesa: Yo quería explicar, que

III

hau ez bazen aurreko Osoko Bilkuran egon, aurrekontuetan onartuta egonda moldaketa hori eginga gelditzen zela uste genuelako zen. Ez zen horrela izan eta horregatik egin dugu. Urgentzia dela? Neretzat Jonek ezin badu honera etorri eta norabaitera lanera joan beharra badu eta hemengo lana bete gabe gelditzen bada, urgentzia bat da udal honentzat. Hemen bakoitzak bere interpretazioa egingo du. Gero, ondotik etorri dena ez onartzeko arrazoia, hemen bakoitza libre da gauzak bozkatzeko alde edo kontra, baina nik ez dudana onartuko diruaren aferan eta rodilloaren aferan nafar gobernuak egiten duena eta hemen Baztango udalak egiten duena konparatzea da. Hemen gutxiengoan gaude, baina guk adostasun batera ailegatzea lortu dugu bai aurrekontuetan, eta bai gauza anitzetan, bertze talde politikoeekin Nafar Gobernuak egiten ez duen bezala. Diruaren aferetan joan den egunean esan nizun, nik ez dut ikusten bertze talde politikokoak, hemen inputatuak, dirua gaizki erabiltzeagatik eta ustelkeria kasuengatik. Orduan, nik konparaketa hori ez dut onartuko.

Osoko Bilkurak aldeko 8 botorekin eta kontrako 5ekin, ebazpena berresten du.

17.- AURRETIKO ERREKERIMENDUA NAFARROAKO GOBERNUARI, GIZARTE POLITIKETAKO KONTSEILARIAK EMANDAKO APIRILAREN 18KO 6E/2013 FORU AGINDUA ALDATZEKO. 92/2013 ALKATETZAREN EBAZPENA.

Alkatetzaren 92/2013 Ebazpenaren berri eman da, zeinaren bidez aurrez errekerimendua egin baitzaio Nafarroako Gobernuari, Gizarte Politiketarako kontseilariak 2013/04/18an emandako 6E/2013 Foru Agindua alda dezan. Errekerimenduaren legezko oinarria Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 44. artikulua da. Osoko bilkurak aldeko 8 botorekin eta kontrako 5ekin, Alkatetzaren 92/2013 Ebazpena berresten du.

Maite Iturre, Nabai (2011): Bakarrrik aipatzea berriz ere, nahiz eta hemendik Nafarroako Gobernuak beti bezain eskuzabal jarraitzen duela defendatzen den, honetan bereziki herri txikiekin eta behar gehien dituzten udalerriekin garbi gelditzen da. Alde horretatik, hemen bat nator egiten den errekerimenduarekin. Azken batean, haxe pribatizazioa eta deszentralizazioaren bidean, beste urrats bat besterik ez bada.

*si no se hizo en el anterior pleno, es porque pensábamos que aprobado ya en los presupuestos quedaba ya realizada esta modificación. Por eso la hemos hecho así. ¿Qué es urgencia?, pues si Jon no puede venir aquí y tiene que ir a otro sitio a trabajar y los trabajos de aquí se quedan sin hacer, pues para mí y para este ayuntamiento es una urgencia. Cada uno puede hacer su interpretación. La razón para no aprobarlo, cada uno tiene sus razones para adoptar, pero lo que no voy a admitir es que se compare el tema del dinero, con el rodillo del Gobierno de Navarra, con lo que hace el Ayuntamiento de Baztan. Aquí estamos en minoría pero nosotros hemos llegado a acuerdos en cuanto a presupuestos y otros muchos temas, también con otros grupos políticos cosa que el Gobierno de Navarra no hace. En temas económicos el otro día te lo dije y te lo vuelvo a decir, yo no veo que haya aquí imputados de otros grupos políticos por casos de corrupción. Yo esta comparación no la voy a admitir.*

*El Pleno confirma por 8 votos a favor y 5 en contra.*

17.- REQUERIMIENTO PREVIO ANTE EL GOBIERNO DE NAVARRA PARA MODIFICACIÓN DE LA ORDEN FORAL 6E/2013, DE 18/04, DEL CONSEJERO DE POLÍTICAS SOCIALES. RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA N° 92/2013.

*Se informa sobre la Resolución de Alcaldía 92/2013, por la que se formula requerimiento previo al Gobierno de Navarra para que modifique la Orden Foral 6E/2013, de 18/04, del Consejero de Políticas Sociales. Este requerimiento tiene su base legal en el artículo 44 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. El Pleno por 8 votos a favor y 5 en contra ratifica la Resolución de Alcaldía 92/2013.*

*Maite Iturre, Nabai (2011): Sólo comentar que otra vez más, aunque aquí se defiende que la demanda Navarra sigue tan generosa como siempre, pues queda claro que es muy generosa con los pueblos pequeños y municipios que más necesidad tienen. Por eso estoy de acuerdo con este requerimiento, porque al fin y al cabo es un paso más hacia la centralización y la privatización.*

## 18.- MOZIOAK:

### 18.a.- Bilduk aurkeztutako mozioa: AHT.

Mozioa behin azalduta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, alkateak bilkura honen espedientean 18. puntu bezala agertzen den mozioa bozkatzera deitzen du: Aldekoak 6, Bildu eta NA-BAI (2011)  
Kontrakoak 5, UPN  
Abtentsioak 2, Baztango Ezkerra  
Udaltzako mozioa onesten du.

*Taldea*  
Maite Iturre, Nabai (2011): Mozio honetan eta hurrengoetan, behin eta berriz gauza berdin inguruan ibiliko gara. Nafarroan oso kontu larria pasatzen ari da. Alde batetik, xahutze handi bat dugu azpiegituretan. Azpiegitura horietako asko benetako justifikaziorik ez daukatenak izan dira. Beste alde batetik, murrizketak etengabeak dira, gizarte eskubideak behin eta berriz kaltetuak izaten ari dira. Hori guztia gainera eskuzabaltasuna, progresua eta abarren izenean egiten da. Bertzerik gabe, honekin bat egiten dudala, funtsean UPNko gobernuek izan duten jarrera eta politika urte hauetan guztietan eta horrek egiten dituen kalteak gizartearentzat agerian jartzen dituelako.

### 18.b.- Bilduk aurkeztutako mozioa: Toki-entitateen mapa egokitzea.

*UPN*  
Mozioa behin azalduta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, alkateak bilkura honen espedientean 18.b puntu bezala agertzen den mozioa bozkatzera deitzen du. Aldekoak 8, Bildu, Baztango Ezkerra eta NA-BAI (2011)  
Abtentsioak 5, UPN  
Udaltzako mozioa onesten du.

### 18.c.- Baztango Ezkerrak aurkeztutako mozioa: Zergatik ez gaude ados eszedentzia laguntza ukatzearekin?

Mozioa behin azalduta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, alkateak bilkura honen espedientean 18.c puntu bezala agertzen den mozioa bozkatzera deitzen du. Udaltzako mozioa onesten du aho batez.

### 18.d.- Baztango Ezkerrak aurkeztutako mozioa: Gipuzkoan bidesaria,

Mozioa behin azalduta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bildutakoak

## 18.- MOCIONES:

### 18.a.- Moción de Bildu: TAV

*Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto 18.a en el expediente de la presente sesión:  
A favor 6, Bildu y NA-BAI (2011)  
En contra 5, UPN  
Abstenciones 2, Baztango Ezkerra  
El Pleno aprueba la moción.*

*Maite Iturre, Nabai (2011): Por mi parte, quiero comentar que en esta moción y en la siguiente andaremos sobre el mismo tema, pero son asuntos muy graves. Por una parte el despilfarro de infraestructuras que no tienen ninguna justificación y mucho menos en esta situación que estamos viviendo. Por otra parte los recortes que no cesan y los derechos sociales que son atacados una y otra vez. Todo esto se hace en nombre de la generosidad y del progreso. Yo quiero comentar que estoy a favor de esto porque saca a la luz la actitud política de años de los gobiernos de UPN y las consecuencias nocivas que ha traído todo ello.*

### 18.b.- Moción de Bildu: Reforma del mapa local.

*Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto 18.b en el expediente de la presente sesión:  
A favor 8, Bildu, Baztango Ezkerra y NA-BAI (2011)  
Abstenciones 5, UPN  
El pleno aprueba la moción.*

### 18.c.- Moción de Baztango Ezkerra: ¿Por qué no estamos de acuerdo con la denegación de la ayuda por excedencia?

*Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto 18.c en el expediente de la presente sesión:  
El pleno aprueba la moción por unanimidad.*

### 18.d.- Moción de Baztango Ezkerra: Peaje en Gipuzkoa.

*Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto*

eta honela laburniltzen direnak,

**Begoña Sanzberro, UPN:** Baztango Ezkerraren mozioaren 18.d puntuan gaude, eta 18.e UPNren mozioa litzateke; oso antzekoak eta zentzu berekoak direnez, guk Baztango ezkerraren mozioaren alde eginen dugu eta gurea erretiratuko dugu, ez baita zentzuzkoa eduki bereko bi mozio izatea.

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Hasteko eta behin, erabakia ez dago oraindik hartuta. Ongi irakurri baduzue prentsa, erabaki hori ez da oraindik hartu. Aipatu zena, ikerketa bat dagoela aukera hori aztertzen duena. Noski kalte egingo gintuzkeela, hori argi dago. Ez da ahaztu behar, bilera bat deituta dagoela Nafarroako Gobernuko sustapen kontseilariekin hurrengo asterako gai honen inguruan solasteko. Asteko, goiztiar iruditzen zait adierazpen bat ematea gai honen inguruan, ez baitago jarrita eta ez baitago erabaki sendoa horren inguruan. Fokatzea oso mugatua da, peajeen inguruan hitz egiten dugu. Hitz egin behar dugu ez bakarrik garraio pribatuaren inguruan, zeren eta Nafarroan eta bereziki gure eskualde honetan gure garraio publikoa hutsaren hurrengoa da. Beraz, planteamendua askoz ere zabalagoa izan beharko litzateke. Kontuan izanda bi gauza horiek, batetik goiztiarra eta sinplista, baina UPNri dagokionez eta erran duenez kendu behar duela gai zerrendatik bere mozioa oso antzekoa izateagatik, puntu batean nik erranen nuke erabilera demagogikoa egiten dela puntu honekin. Kasu honetan, nahiz eta oraindik ez duten hitza hartu kontu honen inguruan solasteko, UPNri zuzentzen naiz. Hitz egiten da balizko peaje hauen inguruan baina zer erraten da itzalpeko bidesariaren inguruan? Autobia del Camino guztiok ordaintzen duguna! Nafar gobernuak ordaintzen du kanona, bai, baina guztiok ordaintzen dugu gurè zergen bidez. Guztiok finantzatzen ari gara hortik pasatzen diren kotxe eta kamioi guztien peajea, ez norberarena. Beraz, demagogikoa eta hipokrita da, eta are gehiago, hor egiten den ordainketa hori ez denean sustatzen garraio publikoari. Zertaz ari gara? Hemen mugikortasunaz hitz egin behar dugu. Mugikortasunaz, inguruarena eta hemen Nafarroak duen errealitate geografiko anitzak eta horrek dakartzan problemak. Beraz, alde horretatik zerbait probestu behar zela iruditzen zait eta orduan berriak hala nola irakurri eta zerbait sartu.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** Maitek erran duenari erantzunez, Autobia del Camino-koa horrela da. Horrek ez du kentzen hemen peajea ordaindu behar denik, hori dagoelakoz. Guk planteatzen ari

*y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión y que se resumen en,*

**Begoña Sanzberro, UPN:** *Estamos en el punto 18.d la moción de Baztango Ezkerra y 18.e sería la moción de UPN como son muy similares y en el mismo sentido, nosotros vamos a apoyar la moción de Baztango Ezkerra y vamos a retirar la nuestra, que no tiene sentido dos mociones que tienen el mismo contenido.*

**Maite Iturre, Nabai (2011):** *Para empezar la decisión no está tomada si habéis leído bien el periódico. Lo que se comentó es que se está haciendo un estudio para ver esta posibilidad. Claro que nos perjudicaría, pero no tenemos que olvidar que hay convocada una reunión con el Consejero del Gobierno de Navarra de Fomento para la próxima semana, para hablar sobre este tema. Me parece un poco precipitado porque todavía no se ha decidido nada en torno a esto. Por otra parte el enfoque es un poco reducido. No podemos hablar sólo del transporte privado en Navarra. El planteamiento debería de ser más amplio. Por una parte es simplista, es precipitado y en lo que confirma UPN y como dice que va a retirar su moción porque es muy parecida, en un punto yo diría que se ha hecho una utilización demagógica de este tema. En este caso me dirijo, aunque todavía no se han manifestado a UPN, porque estos supuestos viajes que es lo que se dice del peaje en sombra en la autovía del camino en el que el Gobierno de Navarra paga el canon, pero todos lo estamos pagando de nuestros impuestos. Todos lo estamos financiando, el peaje de todos, los camiones y coches que pasan por ahí y no sólo nuestros. Es hipócrita y demagógico. Además, estos pagos que se hacen, de que estamos hablando, estamos hablando de movilidad, de medio ambiente y de la realidad demográfica y de los problemas que esto acarrea. Por una parte me parece que había que aprovechar algo, leer las noticias y aquí meter algo, alguna moción.*

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** *Contestando a lo que ha comentado Maite, respecto a la autovía del camino, estoy de acuerdo contigo, pero eso no*

gara Nafar Gobernuari eta Gipuzkoako Diputazioari pleno honek zein iritzia duen adieraztea. Bilera horretarako iritzia badute, ez da hobe izango? Hasiera batean, jakitea Baztango Udalak zer pentsatzen duen, gero nahi dutena edo ahal dutena erabakiko dute. Beraiek ikusiko dute zer erabakiko duten, baina behintzat jakitea Baztanek zer pentsatzen duen. Baztan nahiko inplikatu zuzena izango da kasu honetan, beste batzuen artean. Pixka bat hori da, gure iritzia azaltzea, horrek ez du erran nahi Baztanek hau esateagatik, jarriko den edo ez.

*Gobernua Ch. Zepi*  
*UPNren*  
Begoña Sanzberro, UPN: Tira Maite, BILDU ari da erraten Gipuzkoan bidesaria paratuko duela eta errua Nafarroako UPNrena da. Barka beza plenoak baina "coño que raro!". Errespetatu beharko dugu euskal bidesaria eta Euskadi defenditzea nafarren eta baztandarren ginetik; zer eginen diogu! Ba errespetatu beharko dugu, baina horrekin bat egin ezta pentsatu ere. Argudio sinplistik bada, zuk erabili duzun horixe da. Nafarroako autobien itzalpeko bidesaria zergen bidez. Zer gertatzen da, bidesariak paratzen badituzte, zergak kenduko dituztela edo ordaintzen segituko dugu, gastatuko dutelakoz eta, gainera, bidesariak ordaintzen jarraituko dugu? Ba nik uste dut bi gauzak. Ba, bi aldiz ordaintzeko, nik aldi bakar batez ordaintzea nahiago, sobera ere baita, eta autobia izatea. Gauza gutxi gehiago; nik uste dut hemen bakoitzari plumeroa ikusten zaigula zer defenditzen dugun, eta kasu honetan ere argi dago nahiago duzula gipuzkoarren interesak defenditzea baztandarren interesak defenditzea baino. Guk gurean segituko dugu, beti izan garen hartan, baztandarrak. Gu gure interesak defenditzen saiatuko gara. Bidesaria ez dela paratu? Ba, hau da, erraten den moduan, eta zuk anitzetan entzun duzun bezala, eta zure taldeak prebentibo erraten zaien holako mozio anitz paratzen ditu. Prebentiboak, egunero ikusten ditugunak, bertze batzuetan UPNren kontra jartzen dena eta kasu honetan, hara Gipuzkoako BILDUren kontra jarri da. Ba, horrelakoa da bizitza, bizitza horren soila da, non mundu guztian gobernatzea tokatzen zaionean, gauza batzuk egitea tokatzen baita, eta gauza horietako batzuk, pentsatzen dut, ziurren ez zaizkiola gustatuko egitea ezta Gipuzkoako BILDUri ere, bidesaria paratzea, eta ez du pozik eginen. Diru beharrean dagoelakoz eginen du, zuloak estaltzeko edota errepedeak konpontzeko. Hori oso legitimoa eta errespetagarria da. Bertze zergarik nahi ez izatea edo bertze gasturik egin nahi ez izatea legitimoa eta errespetagarria da. Erran dudana, mozio prebentibo bat, prebenitu nahi duena, eta erabaki hori hartu ez bada, ba ez dadila hartu eta

quita que allí como hay un peaje, aquí también hay que ponerlo, no. Lo que estamos planteando es al Gobierno de Navarra y a la Diputación de Gipuzkoa, expresarle nuestra opinión. Si ellos saben lo que opina el ayuntamiento con antelación, pues mejor. Luego decidirán si quieren o no, pero que sepan de antemano lo que opina Baztan. Es un implicado muy directo y otras zonas también. Que conozcan nuestra opinión y que lo tengan muy claro.

*Begoña Sanzberro, UPN: Bueno Maite, resulta que BILDU en Guipuzcoa está hablando de poner peaje y la culpa tiene UPN de Navarra. Con perdón del pleno "coño que raro". Tendremos que respetar que defiendas el peaje vasco y el País Vasco por delante de los navarros y los baztaneses, ¡pues qué le vamos a hacer! Pues tendremos que respetarlo, desde luego compartirlo en absoluto. Luego ese argumento, para argumento simplista el que has utilizado. El peaje en sombra de las autovías de Navarra a través de los impuestos. ¿Qué pasa, que si nos ponen peajes van a quitar los impuestos o vamos a seguir pagando porque van a gastar y además vamos a seguir pagando los peajes? Pues yo creo que las dos cosas. Con lo cual para pagar dos veces yo prefiero pagar una que ya es bastante y tener la autovía. Pues poco más, yo creo que aquí a cada uno se nos ve el plumero en lo que defendemos y en este caso, a ti también se te ha visto que prefieres defender los intereses de los guipuzcoanos que defender los intereses de los de Baztan. Nosotros seguiremos en lo nuestro, en lo que siempre hemos sido, baztaneses. Nosotros intentaremos defender nuestros intereses. ¿Que no se ha puesto el peaje? Pues esto es como se suele decir y como tú has oído decir muchas veces y tu grupo pone muchas mociones de estas que se llaman preventivas. Preventivas que vemos todos los días, lo que otras veces se pone contra UPN y en este caso resulta que se ha puesto contra BILDU en Guipuzcoa. Pues así es la vida, la vida es tan sencilla que cuando toca gobernar a todo el mundo, toca hacer cosas que seguramente ni siquiera Bildu en Guipuzcoa me figuro que no le satisface, poner peaje, ni lo hace por satisfacción. Lo hará porque necesita dinero para tapar los baches o para arreglar las carreteras. Eso es muy legítimo y respetable. No querer tener un impuesto más o un gasto más es legítimo y respetable. Lo que digo, una moción preventiva, que lo que quiere es prevenir que si esa decisión no se ha tomado pues que no se*

bertzelako finantzabideak aurkitu daitezela. Oposizioan daudenek gobernuan daudenei egunero erraten diete bertze leku batetik ateratzeko eta ez diezagutela guri kolkoa astindu.

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Lehenengo eta behin, nik ez dut peajeak defendatzen. Areago, nik lanera joateko, hor peajea balego, peajea ordaindu beharko nuke, beraz nik ez dut peajea defendatzen. Bigarrena, nire taldea ez dago gobernuan Gipuzkoan, uste dut pixka bat nahastuta zaudela edo? Nik hor sumatzen dudana, konplexu pixka bat. Gipuzkoarren kontrako kruzada bat da kontu honetan edo beharra baldin bada, akordioetara heltzen saiatu behar da. Hemen aipatu ez den kontu bat dago eta oso garrantzitsua dena. Zu gobernuan ibili zarena, jakin beharko zenuke edo bederen entzunda izan behar zenuke Europar Batasuna, Europar Batzordea eta Europar Batzordeko Garraio Politika. Zertara jotzen du horrek? Ingurugiroan dauden kalteengatik, garraio pribatuen partez peajea jartzea, hau da, "quien contamina paga". Hori errepideetan aplikatzea eta garraio publikoa sustatzea edo tramoen araberrako kontuak dira. Gauza guztiak bere markoan jarri behar dira. Badugu Europako markoa. Badaude errepide batzuk, lurralde ezberdinak lotzen dituenak eta bagaude gu, egoera geografiko zehatz batean eta horren eraginpean gaudenak. Beraz, jarraitu erabiltzen hau demagogikoki, nik ez dut peajerik nahi, nik ez dut baztandarrek peajerik ordaintzea nahi, ez hor ezta zergen bidez ere.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Nik azaltzeko, gu ez gaude peajearen alde ezta ere, baina bai mozio hau prezipitatu ikusten dugu. Egia da, egunkarietan atera da peajearen inguruko eztabaia. Ulertzen dugu gauzak hitz egiten ari direla eta moldaketarako borondatea badagoela. Etorkizun batean horrela erabakitzen bada, gure postura agertzea edo ez aztertuko dugu, baino beti ere mahai gainean erreala den zerbait, zer den, zergatik eta nori aplikatu behar zaion jakinda. Honek ez du erran nahi baztandarren interesak ez ditugula defendatzen, hemen planteatzen dena ikusten dugu ez dela momentu honetan erreala den gauza bat. Bertze aldetik, ironikoa iruditzen zait UPNk hori aipatzea. Hori, diru-laguntzek Baztani kalte egin diotenean ez duela babestu horren kontra azaltzen! Hemen Baztan defendatzen dugu edo gure interes partikularrak defendatzen ditugu! Gu abstenitu egingo gara ikusten dugulako momentu honetan hau ez dagoela mahai gainean argi. Momentu honetan solasten ari dira hau konpontzeko. Ez dakigu peajeak izango diren, norendako izango diren edo afektatuko

*tome y que se busquen otras alternativas de financiación. Cuando se está en la oposición a los que gobiernan se les dice todos los días que saquen de otro sitio, pues que saquen de otros sitios y no nos astillen los bolsillos a nosotros.*

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Yo no estoy defendiendo un peaje. En caso de que ahí hubiera un peaje, tendría que pagar el peaje. Segundo, yo no estoy en el gobierno y mi grupo no está en el gobierno en Guipuzcoa. ¿Qué tenemos que hacer una cruzada contra los de guipuzcoanos? o habrá que llegar a un acuerdo si hay una necesidad. Hay un asunto muy importante que no se ha comentado y que tú que estuviste en el gobierno, lo tendrías que conocer, la Comisión Europea y la Política de Movilidad de la Comisión de Europea. Y esto a qué nos lleva, a impulsar el transporte público. Esto todo hay que ponerlo en su contexto. Tenemos el marco de Europa, tenemos unas carreteras en diferentes territorios y luego estamos nosotros que estamos en una situación geográfica concreta que nos afecta. Puede seguir utilizando demagógicamente, pero yo no quiero ningún peaje. Yo no quiero que los baztaneses tengan que pagar ningún peaje ni ahí ni mediante impuestos.

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** No estamos a favor del peaje y lo que vemos que esta moción es un poco precipitada. Es verdad que en los periódicos ha salido información sobre el peaje, que hay voluntad para los cambios, para hablar, pero nosotros si en un futuro se decide poner un peaje estudiaremos nuestra postura. Pero siempre con algo que sea real, sabiendo qué es y por qué se va a aplicar. Esto no quiere decir que nosotros no defendemos los intereses de los baztaneses, porque vemos que lo que se plantea aquí no es una cosa real en este momento. Por otra parte, me parece irónico que UPN mencione esto cuando las ayudas han perjudicado a Baztan. Nos han mostrado en contra de ello y aquí defendiéndonos a Baztan, defendemos nuestros intereses personales. Nosotros nos abstendremos.

*No sabemos si habrá peajes, para quién serán o si nos afectarán y por qué tiene que tomar una*

gaituen edo ez. Eta, zergatik aplikatu behar duen Gipuzkoako Diputazioak hau. Seguraski gu etorkizun batean Nafarroako Gobernuan aurkituko garen zulo berdinarekin aurkitu direlako. Zulo hori ez da gastatu herritarren alde egiteko eta gipuzkoarren alde egiteko, baizik eta bakar batzuk beren sakelak bete eta "paraiso fiskaletan" sartzeko. Horren ondorioak ere pagatuko ditugu Nafarroan gobernuia aldatzen den egunean.

Alkateak bilkura honen espedientean 18.d puntu bezala agertzen den mozioa bozkatzera deitzen du.

Aldekoak 7, UPN eta Baztango Ezkerra

Abtentzioa 6, Bildu eta NA-BAI (2011)

Udalbatzak mozioa onesten du.

18.c.- UPNk aurkeztutako mozioa: Gipuzkoan bidesaria.

UPNk mozioa kentzen du.

18.f.- Ekainaren 28ko plataformak aurkeztutako mozioa. Askapenaren eguna.

Mozioa behin azalduta, Udalbatzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, alkateak bilkura honen espedientean 18.f puntu bezala agertzen den mozioa bozkatzera deitzen du.

Udalbatzak mozioa onesten du aho batez.

## PREMIAZKOA

6/1990 Foru Legearen 81.2 artikulua arabera ohiko bilkurako gai-zerrendari premia gai bat gehitzea gehiago osoz erabaki behar da.

Udalbatza osatzen duten zinegotziek aho batez onartzen dute ondoko gaiak gehitzea: NABAI (2011)ren mozioa, UPNren mozioa eta Bilduren mozioa

10 minutuko etenaldi bat egiten da.

### A.-NABAI (2011)ren mozioa

Mozioa behin azalduta, Udalbatzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bilduta, alkateak bilkura honen espedientean premiazko puntuagatzen den mozioa bozkatzera deitzen du.

Aldekoak 6, Bildu eta NA-BAI (2011)

Kontra 7, UPN eta Baztango Ezkerra

Udalbatzak ez du mozioa onesten.

*decisión así la Diputación de Gipuzkoa. Seguramente porque se han encontrado un agujero como el que nos encontraremos en el Gobierno de Navarra. Agujero no generado por el gasto publico sino por el beneficio de unos pocos para ingresarlo en los paraísos fiscales. Eso también lo veremos cuando cambie el Gobierno en Navarra.*

*Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto 18.d en el expediente de la presente sesión:*

*A favor 7, UPN y Baztango Ezkerra*

*Abstenciones 6, Bildu y NA-BAI (2011)*

*El pleno aprueba la moción.*

*18.e.- Moción de UPN: Peaje en Gipuzkoa.*

*UPN retira la moción.*

*18.f.- Moción: Plataforma 28-Junio, día del orgullo.*

*Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto 18.f en el expediente de la presente sesión.*

*El pleno aprueba la moción por unanimidad.*

## URGENCIA

*Para incluir un asunto urgente en el orden del día de sesión ordinaria, de conformidad con lo establecido en el art 81.2 de la Ley Foral 6/1990 deben acordarse su inclusión por mayoría absoluta.*

*Los concejales que conforman la Corporación Municipal acuerdan por unanimidad incluir los siguientes asuntos: Moción de NABAI (2011), Moción de UPN y Moción de Bildu.*

*Se da un receso de 10 minutos*

### A.- Moción de NABAI (2011)

*Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión, Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto de urgencia en el expediente de la presente sesión.*

*A favor 6, Bildu y NA-BAI (2011)*

*En contra 7, UPN y Baztango Ezkerra*

*El pleno rechaza la moción.*

Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra: Espplikazio bezala, esan nahi dut, hemen akordioak erraten duela akordio zabala hartzean Nafarroako Gobernuak eta Gipuzkoako Diputazioak akordio zabala izaten ahal da, oraindik peaje gehiago jartzea. Ez du inon erraten inor peajeen kontra dagoenik, guk gurean utzi dugu ez dugula peajerik nahi. Ez dugu nahi baztandarrek peajerik ordaintzea. Hemen Nafar Gobernuak eta Gipuzkoako Diputazioaren esku uzten du. Ez du inon erraten peajeri ezezkorik eta horregatik kontra botatuko dugu.

#### B.- UPNren mozioa

Mozioa behin azalduta, Udaltzako kideek aipatutako gaiaz beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bildutakoak eta honela laburniltzen direnak,

Begoña Sanzberro, UPN: Ebazpenetan zuzenketa tekniko bat sartu nahiko nuke. Lehenak hauxe dio: Irurita eta Elizondoko auzokideen artean herri kontsulta bat egitea. Mozioak zehazki dio Elizondokoetan. Uste dut atez atekoa Elbete ere zabaldu nahi dela, eta gure aldetik, eragozpenik ez bada, Elizondo eta Elbete paratuko genituzke. Nahi ote duten haiei aplikatzea gaikako bilketako atez ateko metodoa edo bosgarren edukiontzia gaikako bilketaren aukera, konpostaz gainera. Eta bigarren puntua, Udalaren Osoko Bilkurak konpromisoa har dezala aipatu kontsulten emaitzak akatatzeke eta behar adina neurria hartzea udal-mugapean errespetatuak izateko. Denok badakigu mozioaren motibazioa zein den, erranen nuke, sistema hori ezarri nahi den tokietan sortzen ari den kezka; bertze sistemarik ere badagoenez, jendeak parte hartu ahal izatea behinik behin gustatuko litzazuke, eta jakina, horren aldeko erabakia hartzen bada, guk ez dugu deus gehiago errateko.

Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra: M<sup>a</sup> Carmeni aldaketa horiek nahi genituela erran diot, bestela orokorrean ados ginen. Guk botoa alde emango dugu. Irurita, Elizondo eta Elbeten egiten direlarik kontsulta edo batzarre horiek, aurretik denei informazioa ongi ailegatzea nahiko genuke. Udalak orain tekniko bat izango du. Tekniko horrek ongi azaltzea, ongi informatzea eta horrela bakoitzak jakitea zer bozkutzen duen jakiteko. Ez du ezertarako balio udalak edo herriko alkateak modelo bat inposatzea, gero herritarrek ez badute bete behar. Orduan, ongi informatzea nahi dugu eta gero herriak erabaki dezala.

Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra: Como explicación quiero comentar que aquí el acuerdo dice que hay que llegar a un acuerdo inter-institucional, pero este acuerdo puede ser que por ejemplo ponga más peajes. Aquí no pone nada que esté en contra de los peajes. Nosotros hemos dejado claro que no queremos más peajes. Aquí dice que se llegará a un acuerdo pero no dice para qué, no dice en ningún momento de que no se vayan a poner peajes. Por eso hemos votado en contra.

#### B.- Moción de UPN

Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión y que se resumen en,

Begoña Sanzberro, UPN: Quisiera introducir una corrección técnica en las resoluciones. La primera dice, efectuar consulta popular entre los vecinos de Irurita y Elizondo. La moción dice en concreto en los de Elizondo. Creo que se pretende extender también el puerta a puerta a Elbete y pondríamos por nuestra parte si no hay inconveniente, Elizondo y Elbete. Sobre si desean que se le sea aplicado el método de recogida selectiva puerta a puerta o la opción de recogida selectiva del quinto contenedor, además del compost. Pero si se opone alguien habría que respetarlo. Y el segundo punto, que el Pleno del Ayuntamiento se comprometa a acatar el resultado de dichas consultas y adoptar las medidas necesarias para que sean respetadas en su término. Todos sabemos la motivación de la moción, diría yo, que la inquietud que está generando en distintos sitios donde se pretende poner este sistema, como hay otros sistemas, por lo menos nos gustaría que contara con la participación de la gente, que por supuesto, que si se decide por eso nosotros no tenemos nada más que decir.

Iñigo Iturralde / Baztango Ezkerra: Estos cambios le he comentado a M<sup>a</sup> Carmen que en general estamos de acuerdo. Votaremos a favor, pero sí que quisiéramos cuando salgan estas consultas o batzarres en Irurita, Elizondo y Elbete, se haga llegar correctamente la información, creo que el ayuntamiento va a tener ahora un técnico y supongo que este se encargará de esto. Que no sea el alcalde quien imponga un modelo, sino que decidan los ciudadanos lo que quieren.

*Esperanza Barral*

Mikel Ortega, BILDU: Nik baditut gauza batzuk errateko honen inguruan. Lehenengoa atez atekoa, psikosia ... Momentuz ez da deus erabaki udal honetan eta ez da erabakiko ere ez. Hemen dugun bakarra Nafar Gobernuak eskatutako estudio bat da mankomunitateak eskatuta, jakiteko hemendik aitzina Europako legea nola bete nahi genuen. Estudio horretan datu batzuk agertzen ziren. Estudio hori estudio teknikoa izan da, tekniko batek egin du. Ez da inondik politizatu, gauza bat edo bertzea esateko, bertze aldi batean erran zen bezala. Estudio horretan gauza batzuk erraten ziren. Gero Mankomunitatean erabaki zen zein zen guk uste genuen modu hoberena izanen zela atez ateko bi frakzio biltzea gehi konpost komunitarioa eta etxeko konposta eta momentuz hori da dagoena. Momentuz gauza airean dago. Bere momentua iristearekin, bai herriari galdetu beharko dela, batzarrak erabaki beharko du zer egin eta nola egin. Guk ezin dugu, hemendik hartu eta batzarraren gain-gainetik pasatu eta erabaki gauzak nola egin behar diren. Nik uste dut, beraiek erabaki behar dutela, zeren eta hemen atez atekoa bosgarren kontenedorea badela jartzen du. Badira formula ezberdinak egiten ahal direnak eta oraindik momentua iristearekin ikusi beharko dugu zein formula egiten ahal den. Hemen kontsulta bat egiten ahal dela erraten zidaten eta ez banago oker, UPNk Parlamentuan mozio bat sartu zuen nahiz eta gero erretiratu eskatzen nafar Gobernuari "que se modifique y que no resulte necesario el vigente plan integral de gestión de residuos de Navarra para que la implantación del quinto contenedor sea el único recogida selectiva de materia orgánica aplicada en Navarra". Horrekin egiten duzuna, bertze aukera guztiak mugatzea da. Hori ez bada inposatzea, ez dakit zer den! Hori bertze gauza bat da. Hemen garbi utzi behar dena, herriak izan behar duela erabakitzeo aukera eta informazio guztia izan behar du. Orain hemen, ez gara hasi behar atez atekoari buruz solasean, oraindik ez gaude momentu horretan.

Maite Iturre, Nabai (2011): Moxio hau orain aurkezteak harritzen nau. Nik gogoratzen dudala, uste dut iaz abuztuan hondakinetan adituak diren teknikoarekin bilera izan genuen gela honetan eta gero lehenengo erabakia hartu zen, baina lehenengo erabaki bat horrela eskatuta, Nafar Gobernuak horrela eskatzen zuelako eta bete behar zen epean eta kitto. Beraz, orain harrigarria egiten zait UPNren partez horrelako konsultitis agertzea. Beste alde batetik pozten nau. Espero dut beste kasu batzuetan ere aplikatzea, bai herri mailan bai

*Mikel Ortega, BILDU: Yo tengo una cosa para comentar. Lo primero, el puerta a puerta, la psicosis. De momento no se ha decidido nada en este Ayuntamiento y de momento tampoco se va a decidir nada. Lo único que tenemos es que tenemos un estudio solicitado por las Mancomunidades porque el Gobierno de Navarra nos preguntó cómo podíamos recoger lo orgánico para cumplir con Europa. En este estudio aparecían algunos datos. Un estudio realizado por un técnico, no está politizado ni impulsado por un partido político. En este aparecían algunos datos y en la Mancomunidad se decidió que la mejor forma era, dos fracciones de puerta a puerta y luego el compost de cada casa. La cosa está en el aire. Nadie va a imponer nada, no estamos ahora en este momento, ahora estamos en el compost. Cuando llegue el momento se harán batzarres para decidir y preguntar al pueblo y no vamos a pasar por encima de los batzarres. Aquí pone que está un quinto contenedor, hay muchas fórmulas. Cuando llegue el momento ya veremos qué fórmulas hay. El tema de la consulta, aquí ponéis que estáis de acuerdo, pero si no me equivoco, UPN metió en el parlamento una moción que luego retiró solicitando al Gobierno de Navarra que se modifique y que no resulte necesario el vigente plan integral de gestión de residuos de Navarra para que la implantación del quinto contenedor sea el único recogida selectiva de materia orgánica aplicada en Navarra". Con eso lo que haces es limitar el resto de las posibilidades. Si esto no es imponer, no sé lo que es. Aquí lo que hay que dejar claro es que el pueblo tiene que tener toda la información y poder decidir.*

Maite Iturre, Nabai (2011): Estoy de acuerdo con algunas cosas que dice Mikel, y me extraña que se presente esta moción ahora. Según yo recuerdo, en agosto pasado, aquí en esta sala hubo una reunión con los técnicos y expertos sobre residuos. Se tomó una decisión a petición del Gobierno de Navarra. Se me hace raro ahora, esta consultitis por parte de UPN, que me alegra por otra parte y espero que se aplique en otros casos a nivel de pueblos, a nivel de Navarra o la Comunidad Foral. En torno al texto,

Nafarroako Foru Erkidegoaren mailan. Testuaren inguruan, ez dakit bertze herriei galdetu behar zaien. Irurita, Elizondo eta Elbete; eta gainontzekoak?. Zer jarriko zaie bata edo bertzea? Eta norik erabakiko du? Nafarroako Gobernuak? Norik? Ez dakit nola gelditu den aldaketa, baina iruditzen zait ohetik orain erori eta orain kontsultatu behar dugula, baina ez dakigu ezta nori kontsultatu, dauden aukera guztiak kontsultatzeke ere?

**Begoña Sanzberro, UPN:** Hemen mozio bat aipatu da. Jarraipen bat egiten ari zarete, eta horrek pozten nau, ongi iruditzen zait. UPNk aurkeztu zuen, eta orain, egia da, erretiratu egin du; beraz, hodei goibela desagertu da. Mikelek dio ez dagoela deus erabakia; orain, Maitek dio lehén erabaki bat hartu zela, Nafar Gobernuak eskatu zuelakoz. Nik uste dut gogoratzen dudala osoko bilkuraren akordioa ere badagoela. Ez dut hemen, bertze egun batean ekarriko dut, orain argi ez badugu, edo argi izateari utzi badiogu, edo birpentsatzen ari bagara. UPNk mozio bat ere aurkeztu du eta erretiratu du, ez baitzen egokia. Baztanen pentsatzen bada osoko bilkuran hartu zen erabakia, eta birpentsatzen ari bada, ongi etorri. Oraingoz, erabaki bat hartua dago; ez bada bertzelakorik hartzen, hori hortxe dago.

Maite, halako sorpresitis bat sartu zaizu kontsulta bat egin nahi dugulakoz; eskubidea izanen dugu guk ere kontsulta bat nahi izateko; iduri du arnasa hartzeko eskubiderik ere ez dugula.

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Bai, sorpresa; baina erran dut pozten nauela eta espero dudala ez bakarrik zaborren kontuan baizik bertze proiektuen kontuetan ere; horietan ere kontsultekin bat etortzea. Aldaketa baldin bada, norabide horretan poztekoa eta txalotzekoa da.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** nik aipatu nahi dut, hemen planteatzen dena argi eta garbi ikusten da egunkarietako portada bat bilatu nahi dela. Bertze herrietan ere zer gertatu den ikusi dugu. Mikelek argi erran duen bezala, Nafar Gobernutik planteatzen zen epe bat proposamen bat egiteko eta erabaki bat hartu zen. Ikerketa baten ondorioz ateratako informazio bat zen. Ikerketa horretan ere argi erran zen prozesu parte hartzaile bat egingo zela, kanpaina bat egingo zela eta ondoren herritarrek erabakiko zutela zer ezarriko zen. Ez da Maite bakarra, ni ere harritzen naiz hemen UPN horrelako indarrarekin hasten denean herri galdeketak eskatzen. Espero dut hemendik aurrera, orain arte egin ez duzuen bezala, herri galdeketak errespetatuko dituzuela. Baina erran nahi dut orain

*no sé por qué no se les va a consultar al resto de pueblos Irurita, Elizondo y Elbete, ¿Y el resto? ¿Quién va a decidir eso?, ¿el Gobierno de Navarra? No sé como ha quedado el cambio, pero es que hay muchas combinaciones. Me parece caerse ahora del limbo y no sabemos a quién consultar, ni todas las opciones que hay.*

**Begoña Sanzberro, UPN:** *Aquí se ha comentado una moción. Se ve que estáis haciendo un seguimiento, con lo cual me alegró, me parece bien. UPN presentó y efectivamente la ha retirado, con lo cual el nubarrón ha desaparecido. En cuanto que no hay nada decidido según Mikel, ahora Maite ha dicho que sí se hizo una primera decisión por que el Gobierno de Navarra lo requería. Yo creía recordar también que hay un acuerdo de pleno. No lo tengo aquí, ya lo traeré otro día, ahora, si no lo tenemos claro o dejamos de tener o nos lo estamos repensando. UPN también ha presentado una moción y la ha retirado porque no era afortunada. Si en Baztan se piensa la decisión que se tomó en el pleno y se está repensando, pues bienvenidos. De momento hay tomada una decisión, si no se tomia otra diferente eso ahí está.*

*Maite, sorpresitis que te entra porque queremos hacer una consulta, tendremos derecho a querer nosotros también una consulta, parece que no tenemos derecho ni a respirar.*

**Maite Iturre, Nabai (2011):** *Sorpresa pero ya he dicho, que me alegra que queréis hacer ahora consultas y espero que no sólo entorno al tema de residuos, sino que también para otros proyectos y otros temas que se han mencionado hoy aquí a nivel de Navarra y otros que pueda haber. Estaría bien que apoyarais las consultas. Si hubiera un cambio en ese sentido sería una alegría.*

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** *Aquí lo que se plantea, lo que buscáis es una portada para los periódicos. También hemos visto lo que ha pasado en otros pueblos. Tal y como dice Mikel aquí se tomó una decisión porque del Gobierno de Navarra se planteó un plazo para tomar una decisión. Era una información sacada de un estudio. En ese estudio se dijo claramente que se iba a hacer un proceso participativo, una campaña y que después los ciudadanos plantearían lo que se iba a implantar. No es Maite la única que se extraña cuando UPN empieza a pedir consultas populares. Me alegro y a partir de ahora espero, tal y como lo habéis hecho*

arte Baztanen egin diren herri galdeketak eta batzarrak herri-galdeketa egin behar dela erabaki dute, herrietako batzarrak horrela ikusi dutelako. Hemen egin diren aldaketak zaborren inguruan, ondoan plastikozko kontenedoreak, paperezko kontenedoreak. Hauek aldaketa bat suposatzen zuten eta ez da herri galdeketa egin. Honek ez du erran nahi orain ez dela egin behar. Ikusiko dugu herritarrek behar hori edo ez ikusten duten edo galdeketak egin behar ditugun UPNri komeni zaiolako polemika bat sortzea momentu honetan Baztanen polemika ez daukan afera batekin. Maitek garbi erran duen bezala, zergatik Elizondo, Elbete eta Irurita eta bertze herriak ez? Zergatik ez dugu egin behar herri galdeketa konpostaren inguruan? Ez dira aukera bakarrak hauek! Izan daiteke atez ate, 5. kontenedorea edo konposta edo mistoa edo ikusiko dugu zer erabakitzen den edo zer planteatzen den. Galderak momentu horretan erabakiko dira. Hemen ikusten dudana portada bat bilatzeko eta benetako eztabaida saihestea da. Zein da benetako eztabaida? Zenbat erreziklatu nahi dugu? Ikus dezagun hortik aurrera helmuga horiek nola lortu ditzakegun. Ez dezagun ahaztu Europako direktiba bat bete behar dugula, gure ustez egokia dena ingurugiro aldetik eta eredu jasangarri bat lortzeko bidean beharrezkoa izango dena. Hori da benetako eztabaida eta hori da eztabaidatu behar dena. Gero eztabaidatuko ditugu nola lortzen ditugun helburu horiek. Hau funtsik gabeko proposamena iruditzen zait, benetako arazoa ez duelako konpondu nahi, baizik eta polemika sortu nahi du ez dagoen tokian.

Alkateak bilkura honen espedientean premiazko puntuak agertzen den mozióa bozkatzera deitzen du.

Aldekoak 7, UPN eta Baztango Ezkerra  
Kontra 6, Bildu eta NA-BAI (2011)  
Udalbatzak mozióa onesten du.

### C.- Bilduren mozióa

Mozióa behin azalduta, Udalbatzako kideek aipatutako gaiak beren iritzia eman ondoren eta bilkura honi dagokion soinu fitxategian bildutakoak eta honela laburniltzen direnak, Begoña Sanzberro, UPN: Lehen galdera da, lehen erran duzuela, eta ezin dut erran gabe utzi. Mozióa euskaraz bakarrik aurkeztu duzue euskaraz ez dakiten zinegotziak mespretxatzeagatik? Lehenago purrustaka aritu zarete Gobernuak ez duela itzuli nahi. Orain, arazoia berbera da? edo hori baino anitzez ere arazoia nobleagoa da? Arratsalde

ahora, respetéis las consultas populares. Las consultas que se han hecho hasta ahora han sido porque los batzarres lo han visto así. Se han puesto contenedores de plástico que han supuesto un cambio y no se ha hecho ninguna consulta. Eso no quiere decir que aquí tampoco se vaya a hacer, pero habrá que ver si los ciudadanos ven esa necesidad o no, y si las consultas que se vayan a hacer son por que le convienen políticamente a UPN para crear una polémica en un tema que todavía no es polémico en este momento en Baztan. ¿Por qué en Elizondo, Elbete y Irurita sí y en el resto no? ¿Por qué no vamos a hacer una consulta sobre el compost? No son estas las únicas opciones. Pueden ser el puerta a puerta, el quinto contenedor, el compost o el mixto. Ya veremos que es lo que se plantea y se decidirá en ese momento. Lo que vemos claramente es que buscáis una portada para el periódico y evitáis la discusión real. La discusión real es cuanto queréis reciclar. Vamos a ver a partir de ahí como podemos conseguir llegar a estos objetivos. No vamos a olvidar cumplir con la Directiva Europea que en nuestra opinión es correcta en cuanto al medio ambiente. Es necesario el cambio, para conseguir una situación sostenible. Luego ya discutiremos como vamos a conseguir estos objetivos. Vuelvo a repetir es una respuesta sin fundamento, en mi opinión, no quiere solucionar el problema, sino que crear una polémica donde no la hay.

Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto de urgencia en el expediente de la presente sesión.

A favor 7, UPN y Baztango Ezkerra  
En contra 6, Bildu y NA-BAI (2011)  
El pleno aprueba la moción.

### C.- Moción de Bildu

Explicada la moción, exponiendo los corporativos, sobre el punto de referencia, sus opiniones al efecto y recogidas en el archivo de audio de la presente sesión y que se resumen en, Begoña Sanzberro, UPN: La primera pregunta es, que antes habéis comentado, y no puedo dejar la opción de hacerlo. ¿Habéis presentado la moción solo en vasco por despreciar a los concejales que no saben en vasco? Antes habéis echado la parrafada que el gobierno no ha querido traducir, ¿Ahora la razón es la misma o es una razón mucho más noble

honetan guztiendako izaten ari gara. Mozioari dagokionez, kontra emanen dugu botoa, nire taldekideen erdiak ez direlako enteratu zeri buruzko mozioa den; beraz, aski da kontrako botoa emateko prebentzioa hartzeko.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Orduan itzultzen badugu alde bozkatuko duzue? Orduan itzuliko dut.

**Begoña Sanzberro, UPN:** Ez, itzultzen baduzu, jakingo dute zer bozkatzen duten.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Ez dut sinisten zuk ez diezula esplikatu zer erraten duen irakurri duzunean. Ez dezagun inor engainatu hemen.

**Begoña Sanzberro, UPN:** Ez, ez dut inor engainatzen. Zuk aurretik erabili dituzun argumentu berberak erabiltzen ditut.

**Maitane Maritorea, BILDU:** Ez dira argumentu berberak. Nafarroako Gobernuak ez du euskaraz ja egiten eta Nafarroako Gobernua Europako herrialde bakarra dela bere hizkuntzaren kontra egiten duena. Hori da abiapuntua. Bestetik, Baztango Udalak egiten duen guztia, bi hizkuntzatan egiten ditu. Guk ez dugu inor baztertzen, baztertuak - gu - gara, - euskaldunak, zapaltzen gaituztenak.

**Begoña Sanzberro, UPN:** Batek egiten badu ongi dago, eta bertzeak egiten badu gaizki dago.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Baztango Udalak, instituzio bezala, euskararen legea betetzen du. Bilduk eskubide osoa du mozioak euskaraz aurkezteko, hizkuntza ofiziala da. UPNk ere, nahi badu berak egiten duen guztia, espainolez egiteko eskubidea du, baina Nafarroako Gobernua instituzioa den heinean eta Baztango Udala instituzioa den heinean, euskararen legea bete behar du. Baztango Udalak euskararen legea betetzen du eta UPNko Nafar Gobernuak ez. Hori aktan gelditzea nahi dut, hori argi eta garbi dago zein den ezberdintasuna. Zuk nahi baduzu BILDU UPNri zuzentzea modu batean edo bestean, hori BILDUK ikusiko du nola egin. Askatasun guztia du hori egiteko. Hizkuntza ofiziala da eta gainera gure politika, hizkuntza hori bultzatzea da. Gauza bat, hasieran itzulpenak egiteko erraztasunak ematea da, baina zuen borondatea ikusi beharko zen hemen ofiziala den hizkuntza ikasteko eta herritar guztiekin kontaktuan egon ahal izateko.

**Maitane Maritorea, BILDU:** Baztan ordezkatzan duzue, Baztango Udal ordezkariak zarete. Baztanen %75a euskalduna da, %14,5a ia euskalduna. Orduan, zuek ere kontuan hartu zuen irizpideetan ere zer ordezkatzan duzuen!

**Begoña Sanzberro, UPN:** Baina, non gaude? BILDUREN saioan edo Baztango Udalean gaude?

*que esa? Esta tarde estamos teniendo para todos. En respecto a la moción votaremos en contra porque la mitad de mis compañeros no se han enterado ni de qué va la moción, con lo cual, ya es suficiente para tomar la prevención de votar en contra.*

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** ¿Si la traducimos votareis a favor? Porque entonces la traduciremos.

**Begoña Sanzberro / UPN:** No, si la traduces sabrán lo que están votando. Hasta ahí puedo leer.

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** No me creo que no les hayas explicado que es lo que dice la moción cuando la has leído. No intentes engañarnos aquí.

**Begoña Sanzberro / UPN:** Yo no intento engañar nadie. Utilizo los mismos argumentos que as utilizado tú antes.

**Maitane Maritorea, BILDU:** No son los mismos argumentos. Porque el Gobierno de Navarra no hace nada en euskera y es el único miembro que va en contra de su propia lengua. En Baztan la mayoría hablamos 2 lenguas. Aquí los marginados somos nosotros.

**Begoña Sanzberro, UPN:** Si uno lo hace está bien y si otro lo hace está mal.

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** El Ayuntamiento de Baztan como institución cumple la ley del euskera. BILDU tiene todo el derecho a presentar sus mociones en euskera, porque es la lengua oficial y UPN también, él lo hace todo en castellano y tiene derecho a ello. Pero el Ayuntamiento de Baztan como institución cumple la ley. El Ayuntamiento de Baztan cumple la ley pero UPN y el Gobierno de Navarra no, esto que quede claro, cual es la diferencia. Si quieres que BILDU dirija a UPN de una manera o de otra, BILDU tiene toda la libertad para hacer eso porque eso es un derecho y nuestro deseo es impulsar esta lengua. Habría que ver si por vuestra parte, hay voluntad de aprender una de las lenguas oficiales de aquí y poder estar en contacto con todos los ciudadanos.

**Maitane Maritorea, BILDU:** Representáis al Ayuntamiento de Baztan que el 75% es euskaldun y 14,5% casi euskaldun. Entonces vosotros también tendríais que tener en cuenta a quien estáis representando.

**Begoña Sanzberro, UPN:** ¿Donde estamos en BILDU o en el Ayuntamiento de Baztan? ¿Esto no es

Hau ez da instituzio bat?

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Esan dizut eta berriro esango dizut, Baztango Udalak aurkezten dituen dokumentu guztiak elebiz egiten ditu bere ordenantzak beteta. BILDUK bere mozioak aurkezten ahal ditu nahi dituen hizkuntzetan, besteak aurkeztu dituzuen bezala, zuen hizkuntzetan edo nahi duzuen hizkuntzetan.

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Azken finean, bakoitzak hitz egiten du nahi duen hizkuntzan. Berdintsua da. Udala bezala kontu bat da eta udal talde bezala bertze kontu bat. Erridikulua iruditzen zait euskaraz aritzea eta ulertzea bederen zuen artean 2 pertsonak aski ongi, eta erratea kontra bozkatuko duzuela bakarrik arrazoi horregatik. Hemen dagoen edukian sartu nahi ez baduzue ez sartu, baina hori aitzakia hutsa da.

**Isabel Olave, UPN:** Oso kontuan hartzen dugu zer jende ordezkatzeko dugun. Ordezkatzeko ditugu gure zirkunstantzietan aukeratu gaituztelako.

**Maitane Maritorea, BILDU:** Guri bezala.

Alkateak bilkura honen espedientearen urtearen puntuari agertzen den mozioa bozkatzea deitzen du.

Aldekoak 6, Bildu eta NA-BAI (2011)

Kontra 5, UPN

Abstentzioak 2, Baztango Ezkerra

Udalbatzak mozioa onesten du.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra:** (Bozka azalpena): Harritzen gara mozio hau aurkeztea, zeren eta UPNk aurkezten duenarekin ez dugu aldaketa teknikorik ikusten. Hemen ikusten dugun bakarra, herri bakoitzak, herritarrek erabaki-hartze prozesu kolektibo baten bidez hartuko duela, ez du erraten zein izango den erabaki prozesu hori. Guk apoiatu dugu zeren eta esaten zuen herri kontsulta edo batzarre baten bidez eta ongi iruditzen zaigu. Bestela azken parrafoa, UPNren kontrako istorio bat da. Horregatik abstenitu egingo gara.

## GALDE-ESKEAK

**Jose Maria Garmendia, UPN:** Jakin nahiko nuke zergatik hertsiki diren bi bide saihesbideetan. Bi bide horietan azienda eta autoak ibiltzen dira, eta jende anitz ere bai.

**Florentino Goñi, Baztango Ezkerra:** Bere garaian, azken informazio-bilera izan zelarik, aski argi gelditu zen 3 bideak hertsiko zirela. Erraten dizut jende guztiak bazekiela, eta bilera hartan informazioa eman zen, hau da, 3 bideak hertsiki egiten zirela. Bertze kontu bat da baten batek

una institución o qué es esto?

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** Ya te lo he dicho y te lo vuelvo a decir. El Ayuntamiento de Baztan todos los documentos que presenta los hace en bilingüe cumpliendo su ordenanza. BILDU presenta sus mociones en la lengua que quiera. Vosotros presentáis en castellano o en la lengua que queráis.

**Maite Iturre, Nabai (2011):** Cada uno habla en la lengua que quiera. Y como grupo municipal es un tema y como ayuntamiento otro. Además me parece que es ridículo, que hablar en euskera y entender bien y decir que vas a votar en contra solo por eso. Si no quieres entrar en el contenido de la moción pues no entres, pero eso es una excusa.

**Isabel Olave, UPN:** Tenemos muy en cuenta a la gente que representamos. Representamos porque nos han elegido en nuestras circunstancias.

**Maitane Maritorea, BILDU:** Como a nosotros.

Alcaldía llama a votar la aprobación de la moción, que consta como punto de urgencia en el expediente de la presente sesión.

A favor 6, Bildu y NA-BAI (2011)

En contra 5, UPN

Abstenciones 2, Baztango Ezkerra

El pleno aprueba la moción.

**Iñigo Iturralde, Baztango Ezkerra (explicación de voto):** Nos extrañamos de que presentéis esta moción. No vemos diferencias técnicas con la de UPN. Habla de un proceso pero no dice cual es. Nosotros lo hemos apoyado porque dice que se va a hacer una consulta popular mediante batzarres y nos parece bien. ¿El último párrafo es algo que va en contra de UPN, no? Nosotros por eso nos hemos abstenido.

## RUEGOS Y PREGUNTAS

**José María Garmendia, UPN:** ¿Quisiera saber en la variante por qué se han cerrado dos caminos? Son dos caminos donde anda ganado, coches y mucha gente.

**Florentino Goñi, Baztango Ezkerra:** Quedó bien claro en su día cuando se tuvo la última reunión informativa que se cerrarían los 3 caminos. Desde luego te digo, que todo el mundo ya era sabedor y se dio la información en esa reunión en la cual los 3 caminos se cerraban. Otra cosa es que alguno dijera

erratea ez zuela ongi ulertu. Jendeak bazekien zer bozkatzen zen. Bertze gauza bat da jendea bileretara ez badoa, ez bada bertaratzen eta deus ere ez badaki, baina baldintza horixe da. Bertzalde, ikusten dugu segurtasunarengatik, badirela arras arriskutsua den sailhesbidera ateratzen diren zenbait bide. Zenbait bide ez daude behar bezala autoak pasatzeko; are gehiago, gu Udal gisa ez gara gerta litezkeen istripuen erantzule izanen. Elizondoko Herriak har dezakeen erabakia har dezake, baina herri batek erabaki bat hartzen duelarik, Udalak arduraz jokatu behar du. Kasu honetan, Udalak ikusten du han istripuak gerta daitezkeela, Udala ez da erantzulea izanen eta, horregatik bidea hertsigite du. Elizondoko herriak bozkatu nahi duen guztia bozka dezake, baina zenbait gauza ez ditugu errespetatuko, segurtasun arrazoi bat dugulako. Puntu honetan arrazoi horretara iritsi gara.

**Jose Maria Garmendia, UPN:** Autoak ez, bainaazienda? Aziendaren pasabidea hertsigite duzu, eta jende batzuek belar-soroak han dituzte, etaazienda bertzaldera pasatu behar dute.

**Mikel Ortega, BILDU:** Azienda pasatzen da. ---

**Jose Maria Garmendia, UPN:** Ziur? Izan al zara? Azienda pasatzen da?

**Mikel Ortega, BILDU:** Bai, han izan naiz eta pasatzen da.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Ni Florentinok erran duenarekin ados nago, herri galdeketa egin zen. Udal honek herri galdeketa hori errespetatuko zela erran zuen. Batzar informatiboa egin zen, galdeketa egiteko momentuan kondizioak zein ziren ikusteko. Argi eta garbi irekitzen bazen ere, bazterreko bide horiek itxiko zirela erran zen eta Florentinok aipatu dituen argumentuak eman ziren. Hor 50 pertsona baina gehiago bildu ziren, tartean, Televisión Española. Inork ez zuen kontrakorik erran eta kondizio horretan egin zen galdeketa. Herri galdeketa horretan 400-500 herritar inguruk bozkatu zuen. Hor kondizio horietan irekitzea atera zen. Ez zait iruditzen herri galdeketa gainetik egon ahal daitekeenik.

**Florentino Goñi, Baztango Ezkerra:** Herri bateko alkate batek zer bozkatzen den arras ongi dakielarik, eta gero, inguruan dauden presioak direla-eta, iritiz aldatzen duenean, iruditzen zait errandakoari eutsi behar zaiola. Hari ere erran nion hemendik aitzina dena idatziz ekar dezala; nire karterari dagokiona, behinik behin.

**Isabel Olave, UPN:** Galdera bat egin nahi diot idazkariari. Ez dakit orain erantzun ahal izanen didan. Zein da bide publiko bat ixteko organo eskuduna? Udal bide bat.

*que no había entendido bien. La gente ya estaba informada de lo que se votaba. Otra cosa es que si la gente no va a las reuniones, no acude y no sabe nada, pero esa es la condición. Por otra parte vemos que por seguridad, hay varios caminos ahí que salen a una variante que es peligrosísima. Hay unos caminos que no están en condiciones para que pase un coche, es más, nosotros como Ayuntamiento no nos hacemos responsables de cualquier accidente que pase. Puede tomar el Pueblo de Elizondo la decisión que pueda tomar, pero cuando tome una decisión un pueblo, el Ayuntamiento debe ser responsable. En este caso como el ayuntamiento ve que ahí puede haber accidentes, el Ayuntamiento no se va a hacer responsable y por eso cierra ese camino. Mientras que el pueblo de Elizondo pueda votar lo que quiera votar, pero hay cosas que no respetamos porque tenemos un motivo de seguridad. Esa es la razón a la que hemos llegado a ese punto.*

**José María Garmendia, UPN:** Coches no, ¿pero ganado? Estás cerrando el paso del ganado y hay gente que tiene prados ahí y tienen que pasar el ganado al otro lado.

**Mikel Ortega, BILDU:** El ganado pasa.

**José María Garmendia, UPN:** ¿Seguro? ¿has estado? ¿el ganado pasa?

**Mikel Ortega, BILDU:** Sí he estado y pasa.

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** Estoy de acuerdo con lo que ha dicho Florentino. Se hizo una consulta y el Ayuntamiento dijo que iba a respetar esta consulta. Se hizo un batzarre informativo para que quedara claro cuales iban a ser las condiciones en el momento de hacer la consulta. Ahí se dijo claramente que si se abría, los caminos se iban a cerrar. Los argumentos que se dieron fueron los que ha comentado Florentino y en una comisión en la que hubo más de 50 personas y estaba televisión española, nadie dijo nada. La consulta popular se hizo en esas condiciones. No sé cuanta gente participó en la consulta, 400 o así. Salió que se abriera en estas condiciones. No creo que se pueda pasar por encima de la consulta popular.

**Florentino Goñi, Baztango Ezkerra:** Cuando a un alcalde de un pueblo, sabe muy bien lo que se está votando y luego por unas presiones que existen alrededor cambia de opinión, me parece que hay que mantener lo que se ha dicho. Lo que sí que también le dije a él, a partir de ahora, al menos lo que implique a mi cartera, lo traiga todo por escrito.

**Isabel Olave, UPN:** Tengo una pregunta para el secretario. No sé si me podrá contestar ahora ¿Cuál es el órgano competente para cerrar un camino público? Un camino municipal.

**Idazkaria:** Segun eta; galdera espresu bat egin behar didazu. Egidazu idatziz eta erantzunen dizut. Galde-eskeak ez zaizkio idazkariari zuzentzen; gobernu-taldeari zuzendu behar zaizkio.

**Isabel Olave, UPN:** Alkateari, orduan.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Ba nik gauza bera esango dizut eta argi zehazteko, bestela gaizki ulertuak egoten dira.

**Florentino Goñi, Baztango Ezkerra:** Organo eskudunak dauka erantzukizuna une honetan. Baztango Udalak lehen puntu bat eman behar du, segurtasunagatik; gero gerokoak. Gero auzietara joaten ahalko dira. Segurtasunagatik, edozein istripu gertatzen bada, ez dute Elizondoko alkate juratuarengana joko, udal honetara baizik, erantzulea delakoz. Erantzukizuna Udal honetan dago.

**Isabel Olave, UPN:** Duela gutxi jaso dugu eta, gainera, erran zitzaigun hori bera talde politiko guztiei igorri zitzaizela, alkateari eta Círculo de la Unión Kasino Elkarteko idazkariari zuzendutako idatzi bat. Udaletik enkargatutako txostenaren kontura zen. Bere garaian, txosten horretaz galdetu genuen; azkenean ez zen erantzun. Denbora bat pasatu da, txostenaren eta eskariaren ondotik zer egoeratan gauden erran diezaguzuen.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Txostena eskatu duzue idatziz? Txosten hori hemen dago.

**Isabel Olave, UPN:** Txosten horretaz zer balorazio egin behar zen galdetu eta erantzuna airean gelditu zen, eta orain bertze idazki hau sartu zaigu eta ez dakigu zer egoeratan dagoen txostenaren eta eskariaren ondotik.

**Garbiñe Elizegi, Alkatea:** Aztertzen ari gara oraindik. 3 hilabeteko epea dugu eta epe horretan erantzungo da. Ez dugu zerbitzu juridikoen erantzuna.

Jarraian alkate-lehendakari andreak bilkura amaitutzat eman du arratsaldeko 21:30ean, idazkari gisa horren guztiaren fede ematen dut.

**Secretario:** *Depende, me tienes que hacer una pregunta expresa. Plantéamela por escrito y ya te contestaré. Los ruegos y preguntas no van dirigidas al secretario, tienen que ir dirigidos al equipo de gobierno.*

**Isabel Olave, UPN:** *Pues a la alcaldesa.*

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** *Yo te digo lo mismo, que concretes un poco más, porque sino, pueden haber malentendidos.*

**Florentino Goñi, Baztango Ezkerra:** *El órgano competente es quien tiene la responsabilidad en este momento. El Ayuntamiento de Baztan debe dar en primer punto por seguridad, luego lo demás. Luego podrán ir a los tribunales. Por seguridad, si pasa cualquier accidente, no van a ir al alcalde jurado de Elizondo, vendrán a este Ayuntamiento que es el responsable. La responsabilidad está en este Ayuntamiento.*

**Isabel Olave, UPN:** *Hemos recibido en fechas recientes y además se nos dijo que se había dado traslado de lo mismo a todos los grupos políticos, un escrito dirigido a la alcaldesa y al secretario de la Sociedad Casino Círculo de la Unión. Era a colación del informe que se encargó desde el Ayuntamiento. En su momento preguntamos por ese informe, no se terminó de responder. Ha pasado un tiempo para que nos informéis de la situación en que estamos después del informe y de la solicitud.*

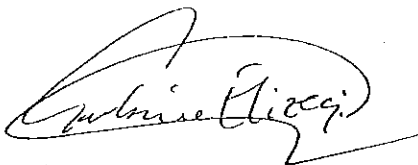
**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** *¿Habéis solicitado por escrito el informe? Porque ese informe está aquí. No sé lo que estás pidiendo.*

**Isabel Olave, UPN:** *Se quedó en el aire la respuesta de qué valoración se iba a hacer de ese informe y ahora nos ha entrado este otro escrito y no sabemos en qué situación está después del informe y de la solicitud.*

**Garbiñe Elizegi, Alcaldesa:** *Todavía estamos estudiando la situación. Bueno el último escrito presentado tenemos un plazo de 3 meses y en ese plazo lo decidiremos.*

*Seguidamente, por la Sra. Alcaldesa-Presidenta, se levanta la sesión, siendo las 21:30 de la tarde de todo lo cual, como Secretario doy fe.*

ALKATEA  
LA ALCALDESA



IDAZKARIA  
EL SECRETARIO

